VOCABULARIO DE LA LENGUA Tonocoté, y Lulé.

A. ante B.

	Indicativo.	Imperativo.
Abajar.	Apaiç.	Afpeſy.
O:	Oçt.	Ocy.
A baxo de algo.		Taquenmá.
Abarcar.	Nacuonç.	Nicuony.
Ablandar.	Nhilocoçç.	Nihilococy.
Abandonar.	Eſç.	Esy.
Abraſarſe, Con fuego.	Ycué Amoiç, Icué atunç.	Ycué Amoy. Icué atuny.
De calor.	Alupç.	Alupy.
Aborrecer. Abominar.	Unucç.	Unuquy.
Abominable.	Icesluró, unucpeci, Yepunuſç, Yepunuſy.	

Indicativo. Imperativo.

Abrir puerta, ò ventana, Yepquéç, Yepqueê.
Abertura. Aciquip.
Abeſtruz. Cay.
Abeja negra. Yaná acuá.
Abeja meſtiza. Yan acuá.
Abeja moromoro. Yalám acuá.
Abeja, que tiene la colmena baxo de tierra. Anẽ acuá.
Abeja negra grande, que haze miel ſin cera. Cuéç umue acuá.
Abeja de lechiguana, que cuelga de los arboles. Coalecs acua.
Abeja de lechiguana, que ſe haze en los pajonales, ò en los arboles, no colgando de ellos. Amil acuá.
Abiſpa. Copás.
Abiſpa grande negra, con alas amarillas. Yemececé.
Abiſpa pequeña, que haze ſu panal debaxo de tierra. Acy.
Abiſpa de otra eſpecie. Cipá.
Abiſpa negra, que haze ſus caſillas de barro. Nus ſlymslyms.
Abladór. Olomyeump.
Abrazar. Tacocç. Tacocy.
Tacococç, Tacococy.

	Indicat.	Imperat.
Abogar.	Vaſç.	Vaſy.
	Neytç,	Neyyty.
Abogado.	Vaſto, Neytó.	
Abortar, ò parir facilmente.	Cuetecſç,	Cuetecſy.
Abreviar.	Malç,	Maly.
	Eveuç,	Eveuy.
Apreſurarſe.	Malç,	Eveuç.
Abrigado lugar.		Lupſquep.
Abrigarſe.	Lupſqueç,	Lupſqué.
Abrir portillo los animales en el cerco, &c.		
	Slemç,	Slemy.
	Seneç,	Seneé.
Abrir portillo el agua	Nelempç.	Nelemy.
Abrir zanja con azadones.	Taclemç,	Taclemy.
	Pocç,	Poquy.
Con palas.	Slemç,	Slemy.
Abrir rezes.	Tactocç,	Tactoquy.
Abrirſe la flor.	Aquiſç,	Aquiſy.
Abrojo.	Yaelés.	

A. ante C.

	Indicat.	Imperat.
Acabar.	Tictunç,	Tictuny.
de hazer.	Yeptunç,	Yeptuny.

	Indicat.	Imperat.
de ſembrar.	Yeptunç,	Yeptuny.
de comer.	Nohèç,	Nohoó.
O.	Netunc,	Netuny.
de hilar	Stunç,	Stuny.
de eſcrivir.	Stunç,	Stuny.
de cocer.	Tactunç,	Tactuny.
de cavar.	Tactunçç,	Tactuny.
de orinar.	Aptunç.	Aptuny.
de regir.	Aptunç,	Aptuny.
Acabar de vaciar	Yepſiuç,	Yepſuly.
coſa fluida.	Yepnuç,	Yepnun.
Acabar de vaciar ſaco	Yapalaſç.	Yapalaſy.
de maiz, arina, &c	Yapons,	Yapony.
de acarrear cal, maiz, &c.	Tacalàlç,	Pacalèſy.
Acabarſe algo.	Tump,	mià.
Acarrear.	Tucuinſç,	Tacuinſy.
A cada vno.	Aiaps.	
Acallar niños.	Nayoç,	Nayoó.
Aclararſe el	Scipip.	
tiempo	Scipç,	Scipy.
limpio ſin nubes.	Vomciquép,	Vomciquelé.
Acocear.	Yecſuluçç,	Yecſulyquy.
Aconſejar.	Yepnicſç,	Yepnicſy.
Aconſejar mal.	Oſeyu,	Yepnics.
Acordar à otro.	Yepſipſç,	Yepſipſy.

	Indicat.	Imperat.
Acordarse.	Sipc,	Sipy.
Acto, con que me acuerdo.	Sisipé.	
Acostarse.	Colóç,	Colóo.
Acostarse, ò echarse.	Eléç,	Eleé.
Acortar palo con la cuña.	Tacunçç,	Tacunsy.
Acortar con tixeras &c.	Ticunçç,	Ticunsy.
Acortar con las manos.	Nicunçç,	Nicunsy.
Acullà, ò allà.	Miá.	
Acusar.	Taquiéçç,	Taquiecy.
Açada, ò açadon.	Atetecpé.	
Acendrar oro.	Yepquélç,	Yepquély.
Açepillar.	Supç,	Supy.
Açepillo.	Susupé.	
Açequia.	Tó uin.	
Açequia, hazer.	Tó uintiç,	Ty.
	Tó pocç,	Tó poquy.
Acercarse.	Hyléç,	Hyleé.
Acertar tirando.	Stançç,	Stancy.
Açeçar.	Sucsuuçç,	Sucsuquy.
Açotar.	Taceuç,	Taceuy.
Azotarse.	Lostaceucç,	Loçetaceuy.
Açucar de miel.	Yteslocsp.	
Açueena.	Couylpopoéu.	
Açucena pequeña.	Couylpopó.	
Açuela.	Taracilpé.	
Acometer.	Lé stetç.	Lé stety.

	Indicat.	Imperat.
Adelgazar palo con cuña.	Tacuéçç,	Tacueccy.
con cuchillo.	Scuéſcſç,	Scuecſy.
con las manos.	Nicuécſç,	Nicuecſy.
Adornar.	Tiquéçç,	Tiquécy.
con cuchillo.	Samaicç,	Samaicy.
con las manos.	Nicamaicç,	Nicamaicy.
con la cuña.	Tacamaicicç,	Tacamaicy.
Adelantarſe.	Yanoſç,	Yanoſy.
Adelantarſe.	Anóriç,	Anory.
Adentro.	Peipmá.	
Adelgazar.	Scuécſç,	Scuécſy.
Aderezar.	Tiquéçç,	Tiqvécy.
Adeſtrar.	Vosómç,	Vosómy.
Adeſtrar ciego.	Yaptancç,	Yaptancy.
	Voyaptancç,	Voyaptancy.
Adivinar.	Nayacç,	Nayacy.
Adobe.	Açanaes.	
Adobes hazer.	Açanaeſtiç,	Açanaeſty.
Adobera.	Açanaes tytypé,	
Adonde.	Ciamá?	
Adonde quiera anda.	Caiyá.	
Adorar.	Ayepeſç,	Ayepeſy.
Adornarſe.	Loſtiquéçç,	Loçeryquéſy.
	Los nicuacç,	Loçe nicuay.
Adquirir.	Vequîs cecé.	
Adrede.	Yaá.	

In-

	Indicat.	Imperat.
Adormecer à otro.	Ticuiç, ticuip,	Ticuyy.

A. ante E.

	Indicat.	Imperat.
A cſcondidas.	Yaſcatip; *quando ſe dize de muchos.*	Yaaſcatip.

A. ante F.

	Indicat.	Indicat.
Afeytarſe.	Los ſcupſç,	Lopsé ſcupsy.
	Taculç,	Taculy.
Afeytarſe la barba.	Caos apſç,	Caoçé apſy.
Afilar.	Suelç,	Suély.
Afinar plata.	Typó apmecſç,	Apmecſy.
Afligirſe.	Calecç,	Caleyy.
	Los yepyç,	Locé yepyy.
Afloxar.	Nicoyompsç,	Nicoycmpſy.
	Niquiaqueicç,	Niquiaqueycy.
	Nicocç.	Nicocy.
Poco à poco.	Niteepç,	Niteépy.
Afrentar.	Lacoſç,	Laccó.
Afrentar de palabra.	Nalacocç,	Nalacocy.
Afuera.	Auymá.	

In-

	Indicat.	Imperat.
Agacharſe.	Aáç,	Aány.
Agy.	Oſtó.	
Aguila.	Lalolóo.	
Agotar.	Napoç,	Napoó.
	Neſulç,	Neſuly.
Agora.	Eutitá.	
Ahora poco ha.	Eutitaquè.	
Agria coſa.	Saap, Uneyup,	Veſas.
Agradecer.	Yapmóç,	Yapmoó.
	Los yaptacmocſç, Loceyaptacmocſy.	
Agradar.	Los yaptacmocſç, Loſeyaptacmocſy.	
Aguſanarſe.	Auç,	Auú.
Agua.	Tó.	
Agua dulce.	Tó Oſaámp.	
ſalobre.	Tó,	Zunzup.
caliente.	Tó aquélp tó alup.	
Agua tibia.	Tó ycyps, lulups tó, aquequeltó.	
Agua fria.	Tó queip,	
colorada	Tó lapſp.	
blanca.	Tó póp.	
verde.	Tó zacuecip.	
amarilla	To ſoop.	
turbia.	Tó quirip, tó ymilp, tó zaná.	
Agua gota	Epucué zú.	
Aguanoſo.	Tó ozá.	
Aguar.	Yéplicç,	Yéplquy.

In-

	Indicat.	Imperat.
Aguada cosa.	Tó ozazá.	
Aguado, vino con poca agua.	Tó quequesitóm, tó eyuyucs.	
Agua de rio.	Tó yualtó tó.	
Agua clara.	Tó quelocip, tó uahip.	
Agua limpia.	Tó moytaáquep, quelociquep.	
Agua de manantial.	Tó yeuttó	
Agua de pozo.	Tó Yſy.	
de lluvia,	Auyá.	
de charco.	Tó acops.	
de laguna.	Tó eyu, tó yacaps.	
Agua, que està en los palos, ò arboles,	Yaqué.	
Aguazero.	Epucué.	
Aguardar.	Ayóç,	Ayoó.
Aguardar dezir.	Nayocſç:	Nayocſy.
Aguelo paterno, ò materno.	Epû.	
Aguela paterna.	Micóp.	
materna.	Mahláh.	
Aguero malo.	Pelé ytyp.	
Agugero.	Queleip, lémp.	
Agugerear con barreta.	Slempç,	Slemy.
	Squeleiç,	Squeléyy.
con cuña.	Taclemç,	Taclémy.
con cuchillo.	Ticlems,	Ticlemy.
con las manos.	Niclems,	Niclemy.
Aguja.	Yalalés.	

In

	Indicat.	Imperat.
Abitarſe.	Apuç,	Apuú.
	Attucſç,	Attuſy.
	Natuſc,	Natuſy.

Abijado del bautiſmo Baptiſmo lecuéptit.

Abogarſe.	Suucleueçç,	Suucleuecy.
Abogar apretando.	Suucniquioç,	Suucniquioó.
Aborcar.	Sloiç,	Sloyy.
Abumar.	Aohoç,	Aohoó.
Ayudar.	Yaháç,	Yahaá.
Ajuſtar.	Yepquequeſç,	Yepquequeſy.
Ajuar, ò hazienda del Indio.	Oeyucs,	Vupeé.

A. ante L.

	Indicat.	Imperat.
Al Oriente.	Lecutá.	
Al Poniente.	Camoquitá.	
Al Norte.	Culitá.	
Al Sur.	Caſiotá.	
Ala de ave.	Pyly.	

la punta de la ala. Pylicuçup.
lo blando del ala Pyli lotp.
lo debaxo del ala. Pylivalacs.
las plumas ſuaves del ala. Ynep.

A la pluma, eſtando en el ala. Pylip; fuera: *Pyli.*
Sobre el ala. Pylitolót.

	Indicat.	Imperat.
Alabar.	Neyſç,	Neyſy.
Alabarſe.	Los neincicç,	Loſe neincy.
Alambre.	Tyy Cám.	
Alargar.	Niquiſeſç,	Niquiſeſy.
	Ayeptiç,	Ayeptyy.
	Nicaeſç.	Nicaeſy.
Alargar el tiempo.	Vooyatoicip lé cans. V.g.	
Alargar con martillo.	Tacaeſç,	Tacaeſy.
con las manos.	Nicaeſç.	Nicaeſy.
con los pies.	Yacſaeſç,	Yacſaeſy.
con la boca.	Nayeſç,	Nayeſy.
Alargarſe, ò eſtirarſe.	Los apaeſç,	Losé apaeſy.
	Los ſuytç,	Losé ſuyty.
A la tarde.	Inleplé, Inleleplé.	
A la tardecita.	Ozumzumlé.	
Alvañar.	Ayu uin.	
Al alua.	Auaynetlé.	
Alargar.	Nicuncç,	Nicuncy.
Alçar lo caìdo.	Zoepeſç,	Zoepeſy.
	Zoyepeſç,	Zoyepeſy.
	Zoſpeſç,	Zoſpeſy.
Alcãçar lo deſeado.	LosleNauoſç,	Loçelenavoſy.
Albañil.	Uyá tyty.	(ropa.
Al derecho.	Uaáp: *hablando de la cara de la*	
Al reves hablando de la miſma ropa.	Peip.	
De la meſa lo de encima.	Pip. *Lo de abajo:*	Anap.

In-

	Indicat.	Imperat.
Lo de dentro de la caſa.	Anáp.	(timy opy.
Al derecho ponerſe el veſtido.	Yeptimyopçc,	Yep-
Si es otra coſa.	Yepluçç,	Yepluey.
Al reves ponerſe el veſtido.	Yapſtaſç.	Yapſtaſy.
Alegrarſe.	Yeunç,	Yeuny.
Alegrar à otro.	Tiquiuncç,	Tiquiuncy.
Alfiler	Yalalés amutup.	
Algarrobo verde.	Cualheto.	
Algarrobo verde negro.	Vaya.	

Su fruta ſe llama de la miſma manera; y ſi eſtàn ſecos ſe llaman: Cualeto po: Vaya po.

Civil ſeco.	Samiá pó, &c.	
Algarroba blanca.	Cualetó.	Vayà, *la negra.*
A la blanca, y negra.	Cés.	
A la zorruna.	Laque.	Laqueeú, *al eſpinillo.*
Algodon.	Urcù.	
Algo.	Uoeyucs; Yacip.	
Algunos.	Yacip.	
Aliſar.	Scalipç,	Scalipy.
con las manos.	Nicalipç,	Nicalipy.
Aliſar el cabello.	Nicalacſç,	Nicalacſy.
Aliento.	Suuç.	
Alientos tener.	Yceaámp.	
Allegar al lugar.	Oſitniniç.	*No ay Imperativo.*
Alma.	Ycé.	Anima.
Almirez.	Ty tacuocó; Etacuocó, *ſi es de palo.*	

In-

	Indicat.	Imperat.
Almohada.	Taqueyés.	
Alquilar.	Uynaçicç,	Uynary.
Al rededor poner.	Yaptacuayç,	Yaptacuaſy.
Al rededor andar.	Tataçuailç,	Tatacuayſy.
Almofrèz.	Sipé uyà.	
Alumbrar.	Saquéç,	Saqueé.

A. ante M.

	Indicat.	Imperat.
Ama, que cria.	Yeptuçp,	Yptucitucueto.
Amanſe à sì.	Amaiciçç,	Amaicy.
	Leceutç,	Leceury.
Amarſe entre sì.	Los amaiciçç,	Loſe amaicy.
Amable.	Amaicipé.	
Amancebarſe la muger.	Lucué leyuç,	Leyuú.
el hombre.	Uacál leyuç,	Leyuú
El que no ama ni ſe acuerda de mugeres.	Miſipp.	
Amanſar.	Nicovalecopſç,	Nicoualecopy.
Amanſador.	Lálá.	
Amanecer.	Auayneç.	Auayneei.
Amargo.	Aſp, Uneyup.	
Amargar.	Aſç, Aſy, Uneyuç,	Uneyuu.
Amarillo.	Soop.	
Amarrar.	Cicſç,	Cicſy.
	Yatacalaçs,	Yatacalaſy.

In-

	Indicat.	Imperat.
Amaſſar con los pies.	Yeslequeç,	Yeslequé:
con las manos	Nicleequéç,	Nicleequé.
con la cuchara, ò en el mortero.	Slequeç,	Slequeé.
Amca.	Pylis apcé.	
A menudo.	Cueluelcip.	
Amiſtad tener.	Zuaaſç,	Zuaaſy.
Amo, ò ſeñor.	Nicoyó.	
Amigo.	Zuaá.	
Amenazar.	Neuyſicſç,	Neuyſicſy.
Amenaza.	Neneuſicſpè.	
Amedrentar.	Necsluçç,	Necsluquy.
Amontonar.	Taczucſç,	Taczuſy.
con el pie.	Tacuyuç,	Tacuyuú.
con las manos.	Nicuyuç,	Nicuyuú.
con la pala.	Scuyuç,	Scuyuú.
Las bacas en el rodeo.	Tycuyacſç,	Tycuyaſy.
	Yecſuyacſç,	Yecſuyaſy.
A montones.	Tactazucs, tactazucs, taczus (taczus.	
Amortajar.	Nicolç,	Nicoly.
Ancha coſa.	Peip. *Muy ancha*	Peieuyp.
Amortiguar el bilo antes de teñirlo.	Apluçç,	Apluty.
Amortiguado hombre.	Pelésám.	
Añadir.	Yapaç,	Yapaá.
Añadir al palo.	Yepteiç,	Yeptely.

In-

	Indicat.	Imperat.
Al lazo.	Stelç,	Stely.
Al veſtido.	Yaptelç,	Yaptely.

A. ante N.

	Iedicat.	Imperat.
Andar.	Yauç,	Yauy.
Andar deſviado.	Yaticaç,	Yaticái.
Andas.	Lé quit, lé lóp.	
Anca de animal.	Leyp.	
Anidar.	Lemeptiç,	Lemeptyy.
Anillo.	Suocoipé.	
Animal.	Vahá.	
Anochecer.	Vyotiç,	Vyóty.
Anteayer.	Inlenuplé.	
Antepaſſados.	Epupan.	
Antes que.	Yaſryató.	
Antiguamente.	Molé.	
Antes.	Eutilem.	
Año.	Vooó. *Eſte año,*	Vooté.
Año nuevo.	Vooó palap.	
Año paſſado.	Voonuplé.	
Añublado eſtár.	Yayap.	
Añudar.	Yeciſç,	Yeciſy.
	Ciſç,	Ciſy.

	Indicat.	Imperat.
Apacentar.	Vahá ayoç,	Ayoó.
Apagar.	Opſç,	Opſy.
con agua.	Yapnaopſç,	Yapnaoſy.
con el pie	Yacſopoſç,	Yacſopoc ſy.
con tierra.	Nicopç,	Nicopy.
con leña.	Tacopc,	Tacopy.
Aparar las manos, &c.	Yſyepluç,	Yſceyepluû.
Aparecer.	Yacç,	Yayy.
Aparejar.	Uopç,	Uopy.
Aparar la ropa.	Talayepluç,	Talayepluû.
Apagado.	Opſp.	
Apartar.	Yaptoiç,	Yaptoyy.
A parte poner.	Yapcaleiç,	Yapcaleyy.
Apedrear.	Aylè ſpons,	Ay le ſpony.
Apalear.	Etacpons,	Etacpony.
Apedrear, ò granizar.	Yvetólp.	
Apenas.	Eyuyutolè.	
Apiadarſe.	Aveiç,	Aveyy.
Aplacar.	Samç,	Samy.
à otro.	Naſamç,	Naſamy.
Apolillarſe.	Pocoç,	Pocoó.
	Vamotç,	Vamoty, ò Vamotp;
Apolillado, ò podrido	Pocop.	
Aporrear.	Enepç,	Enepy.
Apoſtema.	Tyç.	
Apoſtemar.	Ticptit.	

	Indicat.	Imperat.
Apreciar.	Amaiçç,	Amaicy.
Aprender.	Oalecs, Oalecſy. Los yapoa-lecs,	Loce yapualecſy. Yceç le-metç. Yceceleme-y.
Apretar àzia à baxo con las manos.	Nicalams,	Nicalamy.
con los pies.	Yacſcalams,	Yacſcalamy.
con las rodillas, ò con todo el cuerpo.	Sica-lams,	Sicalamy.
Apretarſe la tierra con la lluvia.	Ticalams,	Ticalamy.
con el agua que corre.	Nacalams,	Naca-lamy.
Apriſionar.	Yapcoçç,	Yapcocy.
Apriesſa.	Eveuy, maly, malmaly,	malmalſy.
Apuñetear.	Yſumucurç,	Yſumucury.
Apuntalar.	Seç,	Seè.

En eſte Verbo ſe pronuncia la *S* como ſi fuera ſola, ſin juntarſe con la *E*; al contrario en el Verbo *Seç*, que ſignifica llorar.

A què?	Vesle?	Vès?

A. ante Q.

	Indicat.	Imperat.
Aquel, ò aquello.	Mimà.	

	Indicat.	Imperat.
A què hora?	*Yniciaquilè?*	
Aqui.	Tiá.	

A. ante R.

Arar.	Yapſoaicç,	Yapſoaicy.
Arado.	Yapſoaicipe.	
Arado diente.	Yapſoaicipe tù.	
Arador animal.	Voaha Yapſoaici.	
Araña.	Emys.	
Araña grande, y peluda.		Alohy Eme.
colorada.		Emys laps.
amarilla.		Emys canacs.
negra, que hila.		Emys Celep.
Arañar con las vñas.	Cuaiç,	Cuay.
con las manos.	Niciquipſç,	Niciquipſy.
con los pies.	Yecſciquipſç	Yecſciquipſy.
con palo, ò con cuña.	Tacciquipſç,	Tacciquipſy.
con dardo, ò flecha.	Ciquipſç,	Ciquipſy.
Arbol.	E.	
Arboleda.	Eyà.	
Arcabuz.	Titilpè.	
Arca.	E.	
Arco de flecha.	Pins.	
del Cielo.	Yatá acſó.	

	Indicat.	Imperat.
de vara bazer.	E, niſtocoſç,	E niſtocoſy:
Arco.	Niſtocoſpè.	
Arder.	Aléç.	Aleé.
Ardor de ſol, fuego calentura, ò bochorno.		Alup:
Ardor ò bochorno de noche.		Voniclucup:
Abochornado eſtàr.	Alupç,	Alupy.
Arina de cada coſa molida.		Mop.
Arena.	Accics.	
Arena menuda.	Accis	Cam.
grueſſa.	Accis	Pulump:
Ariſco.	Valep.	
Arguir, dezir.	Yeç,	Yeé
Arrancar hierva.	Yepcuç,	Yepcuu:
otra coſa.	Yepuctucſc,	Yepuctucſy:
Arracada.	Cuſp.	
Arremeter.	Lé ſtetiç,	Lé ſteryy:
Arremangarſe.	Zonipeſç,	Zonipeſy:
Arraſtrar palo.	Netililiç,	Netililyy.
Arrepentirſe.	Ycecaleiç,	Ycecaleyy:
	Yceeyuç,	Yceeyuu.
Arriba.	Zomá, Zotá,	Zolè.
Arrimar algo.	Yeptelç,	Yeptely.
Arrodillarſe.	Yetucuç,	Yetucuu:
Arrojar à vn lado.	Tacluç,	Tacluú.
àzia arriba vna vez.	Sluç,	Sluú.

A. ante R.

	Indicat.	Imperat.
muchas vezes.	Tacupuiç,	Tacupuyy.
	Scupuiç,	Scupuyy.
Arrojar la flecha ò tirarla.	Sponç,	Spony.
lo mismo se dize, quando se tira piedra.		
Arrojar palo.	Tacponç,	Tacpony.
Arroparse.	Nicolç,	Nicoly.
	Lóspacs,	Locepacsy.
Arroyo.	Toyabaltocecec.	
Arrullar.	Niquioç,	Niquioó.
	Nicuiç,	Nicuyy.

Arruga en el cuerpo, Totolop. *En el cuero,* Yecscecunp. *En la ropa.* Yeuyucip.

Artemiosa hierva. Yuhul.

A. ante S.

	Indicat.	Imperat.
Asa.	Cusp.	
Asar.	Nicuams,	Nicuamy.
Asirse.	Sloiç,	Sloyy.
Assistir.	Lohoç,	Lohoo.
Assar.	Yalécç,	Yalécy.
	Sialécç,	Sialécy.
Assado.	Yalecip.	
Assador.	Yaleé,	Yalecipé.
Assadura.	Ycé ezup.	

In-

	Indicat.	Imperat.
Aſſar mazorca de maiz.	Aaç,	Aaá.
carne ſobre las braſas.	Aaç,	Aaá.
maiz en reſcoldo.	Taczupurç,	Taczupury.
	Szupulſç,	Szupulſy.
Azechar.	Ococç,	Ococy.
	Ococococç,	Ococococy.
Aſſomarſe vna vez.	Ococç,	Ococy.
muchas vezes.	Ococococç,	Ococococy.
Azorarſe.	Yye'ç,	Yyely.
	Slucç,	Sluquy.
Aſſentarſe.	Lohoç,	Lohoó.
Aſſeſſar el perro.	Scaccacç,	Scaccaquy.
Aſsi.	Tequeſy.	
Aſsi como.	Mequetó.	
Aſsi tambien.	Mequep.	
Abſolver.	Eycuptry, Taqueiç, Taqueyy.	
Aſomado borracho.	Suma	Ayayatip.
Aſſomar por vn cerro.	Zululumiaip,	Ococococç, Ococococy.
A ſolas.	Vocaps.	
Aſſombrar.	Necslucç,	Necsluquy.
Aſſombrarſe.	Toiç,	Sicſicquip.

A. ante T.

	Indicat.	Imperat.
Atabal.	Tataquiepé.	

	Indicat.	Imperat.
Atapar.	Tacleç,	Tacleé.
Atapar à piedra, y lodo.	Tacpelç,	Tacpely.
	Tacapàcç,	Tacapacy.
Atar con ñudo el cabo del hilo.	Yepliquicç,	Yepliquicy.
Atajar ganado.	Yecſcicç, Yecſicy: agua, &c.	
	Siycç,	Siyty.
Atar.	Scicçç,	Scicſy.
dando bueltas.	Navams,	Navamy.
Atender, oìr.	Yuiſç,	Yuiſy.
Atentar.	Niquiopç,	Niquiopy.
Atentarſe.	Los niquiopç.	Locé niquiopy.
Ateſtar de viſta.	Etó: *de oìdos.*	Yuiſtó.
Atiento.	Eç uyelé, Yuiſç, uyelé, lé yeç.	
Atizar el fuego.	Ycuelé ſlencç, Ycuelé ſleney.	
Atràs.	Vapmá.	
Ataud.	Vecitó lé elep.	

A. ante V.

	Indicat.	Imperat.
Avaricia.	Avaá.	
Avariento.	Avató.	
Ave, pajaro.	Sotó.	
Ave de rapiña particular.	Aviſpens.	
Avenida.	To netimp, nazolp.	

In-

	Indicat.	Imperat.
Avenir rio.	Nazoly menét.	
Aventajarſe.	Yapaſampſç,	Yapaſamſy.
Avergonzar à otro.	Ticlacocç,	Ticlacocy.
Avergonzar.	Lacoç,	Lacoo.
Averiguar.	Eluplaç,	Eluplaá.
A vezes.	Euyplé vyé.	
Aviſar.	Tacamç,	Tacamy.
Aviſar en breve, y eſtando para irſe.		Oamaç, Oamaa.
Aventar trigo.	Yepſypç,	Yepſy.
Aullar el perro.	Ucucup,	Ucucueé, Ucuquy.
Aumeutar.	Tiquevicſç,	Tiquevicſy.
el agua.	Yepevicſç,	Yepevycſy.
Aun no.	Yaſi, epilenó.	
Aunque.	Yaá.	
Aurora.	Yni cany.	

A. ante Y.

	Indicat.	Imperat.
Ay, quexandoſe.	Anei, anequei.	
Ayer.	Ynlé.	
Ayer tarde.	Ynlé, inleplé.	
Ayer de mañana.	Ynlé molemá.	
Aynas.	Yaâ, Umues, Umuep,	Umueſinis, Umueſinep.

A. ante Y.

	Indicat.	Imperat.
Ayrarſe.	Aſç,	Aſy.
Ayre.	Vopuúp.	
Ayre hazer.	Tacpuuç,	Tacpuuú.
Ayudar.	Yaaç,	Yaaá.

A. ante Z.

	Indicat.	Imperat.
Azedarſe.	Saap, Saaç,	Saaà.
Azedo.	Saáp.	
Azedera.	Yapſaápe.	
Azul.	Zacuecip.	
Apetecer el niño comida, ò bebida.		Yepſecç, Yepſecy.
Apetecer el adulto	Maiç,	Mayy.
Arrugarſe la ropa por mal coſida.		Cucumuecç, Cucumuquy.
Arrugado veſtido.	Cucumúcp.	
Arrugarſe el cuero.	Scucunç,	Scucúny.
Arrugado cuero.	Scucunp.	
Atragantarſele la comida.	Yplocop,	Yploquint.

B. ante A.

	Indicat.	Imperat.
Baxarſe el ſol à prieſſa.	Apeſecſç,	Apeſecſy.

In-

	Indicat.	Imperat.
Baxar alguno.	Occ,	Ocy.
Baxar cosa.	Amayepesc,	Amayepesy.
Baca.	Vacá.	
Bramar animal, ò cantar pajaro &c.	Veip,	Veiç, Veyy.
Quando baxo el bramido.	Ulhup.	
Quando muchos balan.	Vocup.	
Quando alto el bramido.	Veip.	
Quando brama el cerro, ò graniza.	Vucup.	
Baylar.	Yetc,	Yety.
Bayle.	Yeti.	
Bañarse.	Tó Sumaiç,	Sumayy.
con las manos.	Tó lamócsç,	Lamócsy.
Baño tomar.	Tó alup, Sumaiç,	Sumayy.
Baño, el lugar.	Tó alup susumaipé.	
Barba, pelos.	Cauó.	
Barba la quixada.	Camyp.	
Barba, la punta barbilla.	Capés.	
Barco.	E enú,	E uyá.
Barranco.	Uyné.	
Barranca.	Anâp.	
Babas de los niños.	Quelp.	
Babas.	Cauyláp.	
Barrer.	Taccipç,	Taccipy.
Barrer, escova.	Tactaccipé.	
Barrenar.	Niclems,	Niclemy.

In

B. ante A.

	Indicat.	Imperat.
Barrena.	Niniclenpé.	
Barriga.	Ep.	
Barro hazer.	Atylá tiç,	Atylá tyy.
Baſta.	Miá.	
Baſtantemente.	Euyquetó.	
Baſura.	Quitip.	
Batallar.	Los tecç,	Loſe tequy.
Batir metal.	Tacatacaç.	Tacatacaá.
Batir guevos harina ò coſa blanda.		Taclupluç.
Batir huevos, &c.	Taclupupç,	Taclupupy.
Bayna.	E ellú, uyáp.	
Baptizar.	To upeplé ſtopſç,	Stopſy.
Baptizar, ò lavar.	To nizaç,	To nizaá.
Baptizar, ò poner nombre.	Vetip tiç,	Tyy.

B. ante E.

	Indicat.	Imperat.
Beſar.	Zucç,	Zuquy.
las manos.	Ys zucç,	Ys zuquy.
Bermejo.	Lapſp.	
Berruga.	Eué coll.	
Beber.	Ucç,	Ucy.
Begiga.	Yſuyáp.	
Beſtia.	Vaá.	
Bezerro.	Vaca cuê.	

	Indicat.	Imperat.
Bien eſtà.	Eceip, Ecip.	*Bien*, Ecip.
Bienaventurado.	Peleyeúmp.	
Bienaventuranza.	Yeunyſuccunauay.	
Biudo.	Vacal Eſyuyetip.	
Biuda.	Lucué eſyuyétip.	

B. ante L.

	Indicat.	Imperat.
Blanco.	Poop, Tenquép,	Coomquép.
Blando.	Locoçp,	Ameſquép.
Blandamente.	Valelécſy.	
Blando al tacto.	Locociquép.	
Blando bazer.	Niclococç,	Niclococy.
Blando bazer el queſo.	Apoyomſç,	Apoyoniſy.
Blando de corazon	Ycé lococp.	
Blanquear.	Nicpooç,	Nicpooó.
Bledos.	Ayá uelelapſp.	

B. ante O.

	Indicat.	Imperat.
Boca à baxo poner.	Smuſç,	Smuſy.
Boca.	Cá.	
Boca à baxo eſtàr.	Lacç,	Laquy.
Bocado.	Alapeá cáp lé lépip.	

	Indicat.	Imperat.
Boca arriba eſtàr.	Anáç,	Anaá.
Boſes.	Canaanóp.	
Boſetada dàr.	Tatáſç,	Tataſy.
Bolar.	Pyliç,	Pylyy.
Bolar muy alto.	Zolépç,	Zolépy. *Alto*, Zolépp.
Bolſa.	Veſqueyò, uyá.	
Bolſa de plata.	Typoó uyá.	
Bolverſe àzia otro.	Yquyualáiç,	Yquyualáyy.
Bolver al lugar.	Meipynéç,	Meipiney.
Bolver del lugar.	Té, ò, miaipycaç,	Ypycay.
Borla.	Loloócſp.	
Boquear, ò boſtezar.	Capſpáç,	Cacéſpaá.
Bordon.	Eſtoqué.	
Borracho.	Sumaamóip.	
Borracho eſtàr.	Sumaamóiç,	Sumaamóyy.
Borrego.	Saip,	Caçat.
Borrar.	Tacuyéçç,	Tacuyécy.
Boſta de baca.	Vacá hé.	
Boton.	Ninicòyompé.	
Boton redondo.	Mamayſp.	
Boton no agudo.	Canacſp.	
Botija.	Coll. *Botijuela.*	Collciny.
Bozear.	Coacſç.	Coacſy.
Boz.	U.	
Boz buena.	Vecip.	
Boz mala.	Veyuú.	

	Indicat.	Imperat.
Brazada.	Ynhéſquesp.	
Brazo.	Ynhé.	
derecho.	Ynhé umué.	*Iſquierdo.* Yecuáſ.
Brazuelo.	Ynhecetip.	
Braſa.	Aquy.	
Braſa, que tiene fuego.	Aquy alé.	
Brea arbol nombre generico.	Zám titó.	
Brindar.	Nacáç,	Nacaâ.
Brindarſe.	Núp nacáç,	Nupnacaâ.
Broquel.	Lopſytpé.	
Brotar el arbol.	Eutizat, ò zatninît.	
Bruñir.	Nicálypç,	Nicálypy.

B. ante U.

	Indicat.	Imperat.
Buey.	Vey.	
Bueno.	Ecip.	
Buho.	Cocó.	
Buho grande.	Cocoeú.	
Burlar de otro.	Titicnups,	Titicnupſy.
Burla	Titicnuſp.	
Buſcar.	Apoç,	Apohoó.
Buſcar cambalache.	Tiquyopç,	Tiquyopy.
Buſcar.	Taquyuhuç,	Taquyuhuú.
Buſcar ſin ceſſar.	Taquyuyuç,	Taquyuyuhú.

In-

B. ante O.

	Indicat.	Imperat.
Bolver las eſpaldas à Dios.	Dios uaácç,	Uaáquy.
Bolver à moler la añapa chupada.	Staç,	Staá.
Bolver à otro el roſtro.	Tans,	Tány.
Bolverſe de eſpaldas.	Oáç,	Oáquy.
	Mahatáç,	Mahatány.
Bolver atràs.	Yquinéç,	Yquiney.
Bolver.	Yalóccç,	Yaloqúy.
Bolver à traer del miſmo lugar.	Mepléſy menéç.	
	Mepléſy meney.	
Bolver à ìr.	Yalóquy cáç,	Yalóqui cay.
Bolver à venir.	Yalóquy néç,	Ney.
Buelta dàr en redondo.	Yuáyſç,	Yuáyſy.
	Pululáſç,	Pululúſy.
Bolverſe de lado.	Eleuétccç,	Eleuéty.
	Yelúccç,	Yelúcy.
Bolverſe boca à baxo.	Yaplácç,	Yapláquy.
boca arriba.	Yapcanácç,	Yapcanaqúy.
Bolver à venir aqui.	Yquinéç,	Yquiney.
Bolverſe de cara.	Ocótans,	Ocotány.
Bolverſe de eſpaldas.	Mactáns,	Mactány.
Bollo de algarroba, ò miſtol molido.	Slopó.	

C. ante A.

	Indicat.	Imperat.
Cabaña.	Nalhá enú.	

In-

	Indicat.	Imperat.
Cabar con azadon.	Tecç,	Tequy.
con barreta.	Pocç,	Poquy.
Cabeza.	Tocó.	
Cabezera.	Taqueyeſç.	
Cabeza de linage.	Leyppán.	
Cabezear.	Scáiç,	Scáyy.
Cabellos.	Caplhé, Largo,	Scélp.
enrizado.	Scunéump.	
Caber, ò venir bien.	Quequéſç,	Quequéſya
Cabo de cuña ò de cuchillo.	Sacuâ é,	E ellu é.
de cuchara.	Yucup é.	
de vela candela.	Cuyuyú, ò cucuyú.	
Caza de fieras.	Vaháp.	
Cazar, ò melear.	Vaháç,	Vahaá.
Cazar voy.	Vahá inicáç,	Vahá inicay.
Cada dia.	Ynippán,	Yniauómp.
Cada año.	Vouoó.	
Cabra.	Cabra,	Caplá.
Cabrero.	Cabra ayotô.	
Cabron.	Cabra lucué.	
Cadena de hierro.	Ty loploíloi.	
Cadillos.	Quéſy,	Quéſy.
Cadillos negros.	Taſá cnuyâ.	
Caer.	Tolç,	Toly.
de cavallo.	Ficuépuyaç loſeapmóiç,	
	Ficuépuyacé loçeapmoicé.	

	Indicat.	Imperat.
Caer, ò eſtàr para caer.	Cililiſç,	Cililiſy.
Caer de eſpaldas	Yacanáquitolç,	Toly.
de lado.	Yelevery tolç,	Toly.
de cara.	Laquy tolç,	Laquytoly.
Caer coſa perdiendoſe.	Yaptolcç,	Yaptolcy.
Cal.	Ayapanmó,	Aynus mó.
Calabaza larga.	Yoó.	
Caer pared, barranca, arbol.	Yeuláiç,	Yeuláy.
Caer, ò eſtàr para caer la fruta comida de pajaros.	Necililiiç,	Necililiiy.
Calabaza, ò zapallo.	Cuuá.	
Calabazo, vaſo, ò mate.	Yupá.	
chico.	Yupá ciny.	
Calandria pajaro.	Staç.	
Calavera.	Tocó ysé.	
Calambre tener.	Pálç,	Palhy.
Calzado de Indio.	Naphál.	
Calzones.	Miſsá.	
Caldo,	Amép.	
Calambre.	Palp.	
Calentar algo.	Apquélç,	Apquély.
Calentarſe al fuego.	Ycué ayúſç,	Ycué ayúſy.
Al ſol.	Acés ayuſç.	
Calentura.	Alupéyû.	
Callar.	Yocuéç,	Yocueé.
Calor de fuego.	Ycué alup.	*De ſol.* Yny alup.

In-

	Indicat.	Imperat.
Caliente.	Lupſp,	Aquélp.
Calva.	Tocó calyp,	Tocó cián.
Calvo.	Upé calyp.	
Cama.	Sipé.	
Camaras tener.	Apcilç,	Apcily.
de ſangre.	Vé ecſç,	Vé ecſy.
Camariento.	Apcilcó.	
Camara.	Apcilp.	
Caminante.	Viniáucó.	
Caminar.	Yauç,	Yauy.
Caminar lexos.	Vinyaúç ayétó.	
Camino.	Vin.	
Caminar, ò ir.	Caç,	Cai.
Camiſa.	Talápó,	Talá úslép.
Camote.	Hulá eú.	
Campana.	Yepiéppé.	
Campo.	Avy.	
Campaña.	Avy.	
Cana.	Caplè pó.	
Canal.	Tacum.	
Caña de Caſtilla.	Nhalá pulú.	
Caña braba.	Nhalá pulu eú.	
Caña de maiz.	Pvliſyayſép.	
Cogollito de la caña	Tocſp.	
Caña de trigo.	Telecóyayſep.	
Canecer.	Pohoç,	Pohoó.

	Indicat.	Imperat.
Cancion.	Ayotá.	
Cantar.	Ayotáç,	Ayotaá.
Cantor.	Ayotatá.	
Canſarſe.	Los tacſúç,	Losétacſuú.
Cantar las aves.	Veip.	
Cantaro de barro.	A, cóll.	De metal. Ty coll.
de calabazo.	Yó cóll.	
Canton, ò eſquina.	Aſtus.	
Caña Carrizo.	Vaoop.	
Capia maiz.	Pylyſoyoçp.	
Capar.	Peleecſçyapócç,	Peleecſçyapócy.
Capadura.	Peleecſçuyáp.	
Caparroſa.	Aysóp.	
Carà carà pajaro.	Call.	
Cara roſtro.	Yocus.	
Carambano.	Ytehé.	
Caracol.	Cúm.	
Caracol de agua.	Tó cúm.	
Carbon.	Aquy opſp,	celép.
Carcañal.	Elulé.	
Carcoma.	Lacás.	
Carcoma ò polilla.	Mamá.	
Carcel.	Lopſcacámpé.	
Carga.	Vayés.	
Cargo hazer,	Tacſimitcç,	Tacſimity.
Cargar beſtia.	Vayeſtiç,	Vayeſtyy.

	Indicat.	Imperat.
Cargar al hombre.	Pelé uayeſtiç,	Vayeſtyy.
Cargar el hombre.	Pacç,	Pacy.
Cargar la muger.	Yeſç,	Yeſy.
Caritativo.	Pele ycé auéip.	
Carmenar.	Nicſcilſç,	Nicſcilſy.
Carmeſi.	Lapſp.	
Carne.	Lop.	
Carnero.	Oéca lucué, ò avisá lucué.	
Carnero lanudo.	Auysá lucuê,	Subcué titó.
Carpintero.	Tatáccil.	
Carpinteria.	Le tatácilpê.	
Carta.	Saics.	
caſa.	Uyá, Enú	
caſa de teja.	Calapá enú.	
caſarſe	Nupyhaeaûç.	Yhaeauy.
caſarſe el hombre.	Cumueç,	Cumueé.
caſarſe la muger.	Cupeç,	Cupeé.
caſadera.	Quilhá,	Cupép maip.
caſadero.	Zelá,	Cumemaip.
caſcara.	Nacſp.	
caſi	Umueſç.	
caſco, ò tieſto.	Zalapá.	
caſco para toſtar maiz.	Aacepé.	
caſtigar.	Tacceuç,	Tacceuy.
catarro.	Vaquémquém.	
catarro, ò romadizo.	Nus tiçp.	

	Indicat.	Imperat.
Catarrado eſtàr.	Nus, ticç,	Nus, tiquy.
cautivo.	Metipán.	
cautivo comprado.	Venequipán.	
cavar con azadon	Teçç,	Tequy.
con lopoſtè.	Poocç,	Poquy.
cavallo.	Caválú.	
cauſa.	Tayulé, ò mayulè.	
cauſar, ò ocaſionar.	Tayulé, ¡ mayulé; *à los quales ſe les antepone la perſona, que causò.* V.g.	
Tu cauſaſte.	Vé tayuic, ò mayulé.	

C. ante E.

	Indicat.	Imperat.
Cernicalo.	Cilicly.	

C. ante L.

	Indicat.	Imperat.
Clamar.	Cuacſ,	Cuacſy.
clara de huevo.	Tápoop.	
clara coſa con luz.	Ohoápcóp.	
clavar.	Tacquyçſç, racclepç.	
	Tacquyſy, Tacclepy.	
clueca.	Lacp.	

	Indicat.	Imperat.
Cobertera.	Papacſpé.	
cobijar.	Pacſç,	Pacſy.
cobre.	Ty, lapſp.	
coger à alguno	Metç,	Mety.
coger mucha fruta, que cae del arbol.	Vátç, Vãty.	
coger flor, ò vna fruta	Táç, nicalç,	Taá, nicaly.
coger coſa liquida con la cuchara.	Squetç,	Squety.
coger de la olla para hazer plato.	Taquetç,	Taquety.
coger de la olla la porcion, ò pedazos grandes.	Tacutç,	Tacuty.
coger vn pedazo.	Yapocç,	Yapocy.
coger lo liquido con las manos.	Niquetç,	Niquety.
coger arina, &c. con las manos.	Nicoſç,	Nicoſy.
cogote.	Upsúlé.	
cozear.	Yecſulucç, Yecſtiuicç,	Yecſuluquy, Yecſtiuicy.
cozer, ò cozinar.	Miytç,	Miyty.
cozer ò cozinar cera	Mytç,	Myty.
cozido.	Amáp.	
cozinero.	Vâuhâmitip, Mimiytp, Mytó.	
cozina.	Lé Vauhamiytpé.	
codo.	Salés.	
codillodar.	Salés lé ſtiuicç,	Stiucy.

C. ante H.

	Indicat.	Imperat.
Chacara.	Euycé, eátym, le acpé.	
chaguar.	Nocó.	
chaguar corto, y mas fuerte.	Cay.	
chaguar raſpado.	Zulu.	
chaguar torcido.	Cayepſp.	
chato.	Canacſp,	Patap.
chica, ò corta coſa.	Quelelécſ,	Cuyuyú.
chica, ò pequeña.	Cuelcuélto,	Cecéſto, Cuecuéto.
chicha.	Suma.	
china, India muchacha.	Quilhá.	
chanar fruta.	Yumué. *Arbol.*	Yumué é.
chala, caña de maiz.	Pylymaysép.	
choquizuela.	Acicapacſp.	
chorrear.	Spilelerç,	Spileléty.
chorro.	Spilelérip,	Spipitip.
chorrear la graſa del aſſado.	Acſoaiç,	Acſoayy.

C. ante O.

	Indicat.	Imperat.
Columpiar.	Scoiç,	Scoyy.
columpio.	Scoi. *El cordel.*	Scocoipé.
cola.	Varáſp.	
cola para pegar	Zám.	
colar.	Tacſiyç,	Tacſiyy.

In-

	Indicat.	Imperat.
Coladero.	Tactacſipé.	
colgado eſtar.	Palalámç,	Palalámy.
colgar.	Sloiç.	Sloyy.
collar de hualcas.	Uyny.	
collar ponerſe.	Uynycç,	Uynyquy.
color negro.	Celép.	
colmillo.	Llucap, lluél.	
comadreja.	Salé.	
comenzar.	Ticclecſ,	Ticlecſy.
comenzar à hazer.	Titniniç,	Titninyy.
comer.	Caic, Yams apoç,	Cayy, apoó.
comer arina de maiz.	Pelç,	Pely.
arina de algarroba, trigo toſtado, &c.	Pelç,	Pely.
comer miel, y toda fruta blanda, ſandia, melon, &c. tuetano; no carne.	Lerç,	Lery.
comer Zapallo Porotos cozidos, &c.	Veſç,	Veſy.
comer fruta dura, baynas, ò caſcaras, &c.	Caiç, Cayy.	Yamit, Yamſy.
comer caldo.	Ancç,	Ancy.
comer qualquier coſa desleida en agua,		Nemúç, Nemuú.
comida.	Yamç.	
comezon ò coſquilla.	Zulp.	
comezon tener	Zulç,	Zuly.
comigo.	Quiſyâ.	

In-

	Indicat.	Imperat.
Como?	Uſcéma?	
como eſtàs?	Uefecéma?	Uſiquecemá?
como?	Uſcequemá?	
compañero.	Eayayaupép.	
compañones.	Peléc.	
compaſsion	Ahaueipê,	Ahavei.
compadecerſe.	Ahaueiç,	Ahaueyy.
comprar.	Venéçç,	Venéquy.
condor blanco.	Seypó.	
condor pardo.	Sey.	
condor negro	Seyeit.	
condor negro con cuello blanco.		Alacs.
con,	Yá.	
concebir.	Amitnitniç,	Amitnitnyy.
concebir.	Cuép eutiſiſit copoiplé.	
conceder	Ceç,	Cei.
condenar à muerte.	Vécipep yeç,	Vecipep yeé.
conejo de la tierra.	Yocón.	
conejo pequeño.	Soly.	
conejo, Viſcacha.	Valamár.	
confeſſarſe.	Confeſſaiç,	Confeſſayy.
confeſſar el padre.	Confeſſacç,	Confeſſacy.
conjuncion de luna.	Alit veci.	*Muerte de luna.*
congojarſe.	Ycecaleiç,	Ycecaleyy.
conocer.	Oalecſç,	Oalecſy.
conſeguir.	Loslenaoſç,	Locelenaoſy.

In-

	Indicat.	Imperat.
Conſentir.	Nuptacmocſç,	Nuptacmocſy.
conſiderad.	Sipç,	Sipy.
conſolar.	Tiquiyunçç,	Tiquiyuncy.
continuar.	Yahumç,	Yahumy.
contar, eſcoger.	Nalápç,	Nalápy.
contar, ò referir.	Vacſtacámç,	Vacſtacámy.
cuentero.	Vacſtaçamieump.	
contradezir.	Nacsáçç,	Nacsácy.
	Nanaárç,	Nanáaty.
contricion.	Ycecalei.	
convertirſe.	Yicç,	Yiquy.
combidar.	Snuſç, neuécſç,	Snuſy, neuécſy.
convalecer.	Vatotóç,	Vatotoó.
convaleciente.	Vatotop.	
convaleſcencia.	Vatotó.	
convocar.	Nupyoç,	Nupyoó.
convocatoria.	Nupyó.	
corazon.	Ycér, Ycé.	
corcovado eſtàr.	Uunç, coloſç,	Uuny, coloſy.
corcovado.	Uunçp, coloſp.	*Muy arqueado.*
corcova.	Uunçp.	
cordel.	Epſp, tapulút.	
cordero.	Oecacué.	
corona.	Ayap.	
corona de ordenes.	Tocót apſp.	
coronilla de la cabeza.	Tocó tán.	

In-

	Indicat.	Imperat.
Corral.	Sçac.	
correo.	Saics meticacá,	memené.
correr.	Muhuç,	Muhuú.
correr muchos	Yaulpán,	Yaualián.
correr primero y ligero.	Calaç,	Calaá.
	Salalauç,	Salalauy.
correr haziendo ruìdo.	Ululúmç,	Ululumy.
	Ataquieç,	Ataquieé.

correoſa coſa. Lauyſp.
corromper donzella. Quilhá ſaiç, ſayy.
corta coſa. Cucuyutó Quequelecſtó.
cortar con cuña palo hueſſo, &c. no rajando.
Tacálç, Tacály.
cortar lo dicho deſpedazando. Tacróç, Tactoó.
cortar palos en trozos. Tacolcç, Tacolcy.
cortar con cuchillo vna vez. Ticálç, Ticály.
muchas vezes. Ticolcç, Ticolcy.
con las manos vna vez. Nicálç, Nicály.
muchas vezes. Nicólcç, Nicólcy.
lo meſmo ſe dize del cortar con los dedos.
cortar, ò raſgar vna vez. Yapcálç, Yapcály.
muchas vezes. Yapcólcç, Yapcólcy.
cortar con cuchillo ſandia, melon, &c. Ticcicç, Ticciquy.
cortar lo miſmo con las manos. Yapzacáç, Yapzacaá.

	Indicar.	Imperar.
Cortar lo miſmo, dandolo contra el ſuelo.	Yaptoç,	Yaptoo.
deſpedazandolo.	Yapzapáç,	Yapzapaá.
cortar zapallo con cuchillo.	Tictoç,	Tictoó.
cortar, ò partir pan con las manos.	Nicpans,	Nicpany.
cortar con tixeras.	Nicalç,	Nicaly.
muchas vezes.	Nicolçç,	Nicolcy.
con el filo embotado.	Nicanacſç,	Nicanacſy.
con los dientes.	Nacalç,	Nacaly.
muchas vezes.	Nacolçç,	Nacolcy.
con las encias.	Nacanacſç,	Nacanacſy.

corvas. Latçupú.
corteza. Nacſp.
coto papera. Unaip.
coſa. Vés.
coſa ninguna. Uyé, oſuyé, uſauyé.
cozer. Tacocç, Tacoquy.
cozer mal. Yepcumucç, Yepcumuquy.
coſquillas tener. Nizulucucuçç, Nizulucucucy.
coſquillas hazerle. Toiçayç, Toicé ayy.
coſquillas. Zulp, ò Nizulucucú.
coſtado. Eyaçuay.
coſtilla. Siá.
coſta de mar. Tò zunzup, hanhap.
covarde. Vacáó, Pelé aohó.

In-

	Indicat.	Imperat.
Coyunda.	Alap.	
cojo.	Slocſp.	

C. ante R.

	Indicat.	Imperat.
Creer.	Tacmocſç,	Tacmocſy.
crecer.	Yſeç,	Yſeé.
crecido hombre.	Uſcep.	
crecido arbol.	Yſcelp.	
criar de nada.	Yahohotiç,	Yaholo tyy.
criar niño.	Niquiſcefç,	Niquyſcefy.
criado.	Uyapleſit, uyató, Apoviſtó, *el (que oye al amo.*	
creſta de gallo.	Navóp.	
criatura.	Cué.	
cruciſicar.	Cruzle lé taclacs,	Le taclacſy.
crudo.	Zap.	

crudo, fruta verde Zap, atypuyé, Scalp.
crudo ò no duro el mais Calampſp.
cruel. Aveicop.
cruxir los dientes. Nacſcaeauçç, Nacſcaeaucy.
cruxir de frio. Llupnatoroſç, Natotoſy.
cruzero eſtrellas. Cay. *Abeſtruz del Cielo.*

	Indicat.	Imperat.
Cubrir.	Patíç,	Pacſy.
cuchara.	Yucúp.	
cuchillo.	*Ebellù.*	
cuello.	U, vp.	
cuencas.	Zuyaquep.	
cueva en tierra.	Vinep. , *en piedra, ò palo.* Yaquep.	
cuerno.	Yné.	
cuero.	Nacs.	
cuervo.	Tucumy.	
cueſta arriba.	Aczus anhá.	
a baxo.	Aczus pei,	Aizucs.
cuerpo.	Toip.	
cuerpo muerto.	Toiuecip.	
cuidar. Eç ei.	Ayóç,	Ayoó.
cuyo es eſto?	Quiremá teté?	
culebra.	Yatá.	
culpa.	Eyucuepty.	
cumbre de cerro.	Ayzopocs, ayzomá, ayzozop.	
cumbrera.	Enu tuquiap.	
cumplir.	Tiçtunç,	Tiçtuny.
cuna.	Cue uyá.	
cuña eſtacada poner.	Suocç, tacuocç,	Suoquy, (racuoquy.
cuña como hacha.	Sacuá.	
cuña, ò eſtaca.	E, ò tymenei	Suequy maiç.
curar con fuego.	Apeçç,	Apecy.

In-

C. ante U.

	Indicat.	Imperat.
Curar.	Nicuatoſç,	Nicuatoſy.

ç. ante A.

	Indicat.	Imperat.
çamarra.	Nacſtalá.	
çarabuelles.	Talà pò Mysá.	
çavaña.	Talá pó Sipé.	

C. ante E.

	Indicat.	Imperat.
Cebada.	Teſecó eu,	Ceuala.
ceja.	Zunay.	
cedazo.	Yepſipé.	
zeloſo.	Leleſpeſyeunp.	
ceniza.	Azupú.	
ceñidor.	Ypiepcics.	
ceñirſe.	Yceyepcicſç,	Yceyepcicſy.
cera.	Camiſeap.	
cercar.	Sçacç,	Sçaquy.
cerca.	Sçac.	
cerca como.	Ocoque.	
cercado de cañas.	Nalapulú ſquic.	
cerquita.	Ococotá.	
cernir.	Yepſciç,	Yepſcyy.

	Indicat.	Imperat.
Cerrar la boca.	Neumç,	Neumy.
cerrar puerta, ò ventana.	Yaptacleç,	Yaptacleé.
cerrar agugero, ò portillo	Tacleç,	Tacleé.
cerrar, ò tapar el cantaro, ò porongo.	Slheç,	Sieé.
cerrar libro.	Yquy Pacſç,	Pacſy.

C. ante I.

	Indicat.	Imperat.
Ciego, ò no vè.	Uhohoayatip.	
ciego ſin ojos.	Zutiquip.	
Cielo.	Zó.	
ciertamente.	Miayquep.	
ciervo.	Shalá.	
cimarron, ò montaraz.	Eleſy.	
cimiento.	Enuy.	
Ciudad, ò Pueblo.	Enu, Yauplé.	
çurrapas.	Yeleſp.	

C. ante H.

	Indicat.	Imperat.
Charlar.	Olomiyeunç,	Olomiycuny.
charlatan.	Olompozà.	
chico.	Ceceſtó.	

C. ante H.

	Indicat.	Imperat.
Chinche del monte.	Lhemilás.	
cinche vinchuca.	Luétatá.	
choza.	Nhalá enú.	
choro.	Spileletip.	
chupar.	Neyucç,	Neyuquy.
cruzar.	Yaptacapſç.	Yaptacaſy.

D. ante A.

	Indicat.	Imperat.
Danzar.	Yetç,	Yety.
Dàr.	Ceç,	Cey.
bofetada.	Tactaſç,	Tactaſy.
buelta, ò rebolver,	Niclucç.	Niclucy.
con las manos.	Yepluçc,	Yeplucy.
con los pies ò con palo	Taciuçç,	Tacluſi.
Dàr bueltas en torno.	Ululhupç,	Ululhupy.
Dàr caſtigo.	Tacceuçç,	Tacceucy.
Dàr de comer.	Niquiampſç,	Niquiampſy.
Dàr de beber.	Yepuçç,	Yepucy.
Dàr de mamar.	Yeptuçç,	Yeptucy.
Dàr hallazgo.	Yepeyuſç,	Yepeyuſy.
Dàr eſtocada.	Scapç,	Scapy.
Dàr conſejo.	Yepnicſç,	Yepnicſy.
Dàr moxicon.	Yſumucúrç,	Yſumucúty.
Dàr cuenta à otro.	Taquiuécç,	Taquiuécy.

In

	Indicat.	Imperat.
Dàr coz.	Yecſulucç,	Yecſuluquy.
Dàr porrazo à otro.	Enépç,	Enépy.
Darlo à sì miſmo.	Los enepç,	Loſc enépy.
Dàr palmadas à otro.	Yſtactaſç,	Yſceractaſy.
Dàr palmadas, ò ſacudir las manos entre sì.		
Dàr papirote.	Stoſtoſç,	Stoſtoſy.
Dàr preſtado.	Leheç,	Leheé.
Dàr peſadumbre.	Ycettyqueyſucſç,	Ycettyquey-(ſucſy.
Dàr diente con diente.	Llus naſtacſç,	Llucenac-(ſtacſy.
Dàr prieſſa à otro.	Neucciç,	Neucyy.
Darſe priſa.	Los neuciç,	Loceneucyy.
Dàr vida.	Nicuátóſç,	Nicuátóſy.

D. ante E.

	Indicat.	Imperat.
De alli.	Mialé.	
De acullà.	Mialé.	
De aqui.	Tialé, Yquy.	
De aqui adelante.	Te moidlé.	
De aqui à vn poco.	Tiayháqué.	
De balde.	Yáhá.	
Declarar.	Nelcilç, Nauonç,	Nelcily, Nauony.

	Indicat.	Imperat.
Dedos todos.	Ys anç.	
Dedo pulgar.	Ys un uè.	
Dedo indice y el imediato	Ystán.	
Dedos dos vltimos.	Ys cué.	
Dedos de los pies.	Eluanç.	
De donde?	Cialé?	
De donde eres.	Ciaueſima?	
Defender que no le peguen.	Tacséçſç.	Tacséſy.
Defender à otro con la flecha.	Siytç.	Siyty.
Defenderle de palabra.	Neiytç,	Neiyty. (ry.
Defenderle con las manos.	Nicquiytç,	Nicquiy.
Defenderle con palo.	Tacqueiytç,	Tacqueiyty.
Degollar.	Uticalç.	Uticaly.
con las manos las gallinas.	Upſuuiç,	Upſuuyy.
	Upnicalç,	Upnicaly.
Delgado.	Cam.	
Delgado hilo.	Sceſp.	
Delgadiſsimo.	Sceſciquép.	
Delgado hilo que eſtà para cortarſe.	Cililiſp.	
De la otra parte.	Moitmá.	
Delante de ti.	Lucémá.	
De mañana.	Molémá.	
Demàs de eſto.	Temoitá.	
Demonio.	Yzeló.	
Demandar.	Uaſç,	Uaſy.
Dentro.	Peipmá.	

In

	Indicat.	Imperat.
Deprehender.	Yapoalecſç,	Yapoalecſy.
Derecha coſa.	Timp ſaſsáp.	
Derramar coſa liquida.	Stopſç,	Stopſy.
Derramar trigo, tierra, &c	Slinç,	Sliny.
Derramar coſa no liquida.	Slins,	Sliny.
Derramarſe.	Yepmuſp, Yepmuſç,	Yepmuſy.
Derribar hombre ò animal.	Yapmoiç,	Yapmoyy.
Derribar pared, ò palo, &c.	Suláiç,	Suláyy.
Derribar vn adobe, &c dela pared.	Stolcç,	Stolcy.
Derribar tierra	Sulutç,	Sulury.
Derribar algo, tocandole con el cuerpo.	Tactolcç,	Tactolcy.
Derribar con las manos.	Nictolcç,	Nictolcy.
Derribar con los pies.	Yacſtolcç,	Yacſtolcy.
Derribar la fruta con palo.	Tacçaç,	Tacçaá.
Derribarla, ſacudiendo el arbol.	Yepcuiç,	Yepcuyy, Yapslacç, Yapslaquy.
Derribar muchas tunas, ò higos con palo del arbol.	Scolcç,	Scolcy.
Uno.	Scalç,	Scaly.
Una tuna, ò higo con las manos.	Nicalç,	Nicaly.
muchas con las manos.	Nicolcç,	Nicolcy.
Deſabrido.	Umpuyé.	
Deſaparecerſe.	Yatç,	Yaty.
Deſabrochar.	Sutç,	Suty.
Deſatar vna vez.	Socç,	Soty.

	Indicat.	Imperat.
muchas.	Surç,	Suty.
Desatinar.	Vó neuecçuyé,	Vó neuecé vyè.
Descalabrar.	Slemç,	Slemy.
	Soctocsç, Taccicç,	Soctocsy, Tacçiquy.
Descalabrarse.	Los soctocsç,	Loce soctocsy.
Descansar.	Sucnauáiç,	Sucnauáyy.
Descortezar palo.	Tactazoç,	Tactazoo.
Descortezar fruta con cuchillo.	Ticçoç,	Ticçoá.
Descontar.	Yaptoiç,	Yaptoyy.
Descorazonado.	Ycetuyé, Ycetnicámp,	Ycecálp.
Desde quando?	Ciquecolémá?	
Desdicha.	Ticauei.	
Desdichado.	Pelelopticauei.	
Desgranar maiz.	Scauç,	Scauy.
Deshazer.	Ticqueyucsç,	Ticqueyucsy.
Deservar.	Ticquémç,	Ticquémy.
Deshonesto.	Pelé quitip.	
Deshonrar de palabras.	Neeyucsç,	Neeyucsy.
con obras.	Ticqueyucsç,	Ticquieyucsy.
Desierto.	Vohbcaps.	
Desmayarse.	Ycençiuecip, Yceyatecç, Yceuecy,	Yaty.
Desmayo.	Yceat,	Yceveci.
Deslein con cuchara.	Taclequeç,	Taclequeé.
en mortero.	Slequéç, Yapnálómç,	Slequeé, lomy.

In-

	Indicat.	Imperat.
Deſnudo.	Loptaquép.	
Deſnudar.	Taquépç,	Taquépy.
Deſnudarſe.	Los taquepç,	Loce taquepy.
	Sotocſç,	Sotocſy.
Deſollar.	Yapzoç,	Yapzoó.
Deſpavilar.	Nicálç,	Nicaly.
Deſparejo.	Quequiépuyé.	
Deſpaviladera.	Ninicalpé.	
Deſpeñarſe.	Yecſpénç,	Yecſpény.
Deſpeñadero.	Yepplém.	
Deſplumar.	Slocç,	Slocy.
Deſpertar.	Nequeiç,	Nequeyy.
Deſpertarſe.	Quehiç, Quehé,	Quehyy.
Deſpues.	Epilé.	
Deſear.	Amaciquéç,	Amaiciqueẽ.
Deſcolgar lo colgado con lazo.	Socç,	Soccy.
lo colgado con eſtaca, ò clavo.	Yapocç,	Yapocy.
De eſta manera.	Tequéſy.	
Deſterrar à vno.	Tacluç,	Tacluú.
à muchos.	Yepſiuiç,	Yepſiuyy.
Deſvergonzado.	Lacochóop.	
Deſvariar.	Pululucſç,	Pululucſy.
Deſviar algo.	Staquáyſç,	Stácuayſy.
Deſviarſe.	Suócç,	Suóquy.
Derretir ſevo.	Apmecſç,	Apmecſy.
metal.	Apmecſp,	Apmecſy.

	Indicat.	Imperat.
graſa para poner en vegigas.	Apquéſpç,	Apquély.
Detener.	Yecſyrç,	Yecſyty.
detràs.	Uhaap.	
detràs de mi.	Uhaſmá.	
detràs de ti.	Uhaſcémá.	
devanar.	Tacáuynç,	Tacáuyny.
dever.	Nicſacç uyé.	Nicſacy uyé.
deuda.	Nicſacip.	
deudor.	Nicſaçtó.	
dexar.	Esç, Socç,	Esy, Socy.
de improviſo.	Sipipuyélé.	
dezir.	Yeç,	Yeé.

D. ante I.

	Indicat.	Imperat.
Dizen.	Ynans.	
dia.	Yny.	
dia del juizio.	Tacſmiry Yny.	
dia de fieſta.	Sucnauáy Yny.	
dia de trabajo.	Uhotiquiéyú Yny.	
dias, y noches.	Ynilé, uyohólé.	
diablo.	Yzeló.	
dicha.	Yeun.	
diente.	Llu.	

	Indicat.	Imperat.
Dieſtra.	Yneumuelé.	
diez.	Yſyauomp.	
dificil de hazer.	Quineueſceſuyé.	
diligente.	Yhelmalp.	
diluvio.	Epucueiquéſp.	
Dios.	Dios.	
diſciplinarſe.	Los tacçeucç,	Loce tatceuy.
diſputar.	Nacſacç,	Nacſacy.
diſsimular.	Capſquéç,	Capſqueé.
	Uſyeçuyé.	Uſyeceuyé.
dizen que tu.	Véinans.	
diſtribuir.	Ticcluç,	Ticluù.

D. ante O.

	Indicat.	Imperat.
Doblar.	Niquilopocſç,	Niquilopocſy.
doble coſa.	Tolp.	
doler.	Oſp,	Oſy.
dolor.	Oſp.	
doler algo, ò todo el cuerpo.	Toiçyepiç, ò tocoſyepiç.	Toice, tococeyepiy.
dolor de muelas tener.	Lemiſç,	Lemiſy.
	Lemiſçyepiç,	Lemiſceyepiy.
dolores de parto.	Cuésyepiç,	Cuecé yepiy.
dormir.	Viç,	Viy.

In-

D. ante O.

	Indicat.	Imperat.
tener ganas de dormir.	Uyçóſç,	Uyçóſy.
Dormilon.	Uyeacíp,	Uyeúmp.
dormir cabezeando.	Yepquéç,	Yepqueé.
ſentado. Lóuiç. *en pie.* Quiuiç *echado.* Elé-		
dormir à prieſſa.	Uyecíç,	Uyecſy.
dos vezes.	Tamoplè	

D. ante U.

	Indicat.	Imperat.
Dulze.	Oſanp, Unecip.	
dura coſa, ò fuerte.	Calhap.	

E. ante A.

	Indicat.	Imperat.
Ea veamos.	Zamotâ.	
Ea pues,	Vetâ.	

E. ante C.

	Indicat.	Imperat.
Eco.	Olomp.	
Echarſe.	Eleç,	Eleé.
Echado eſtàr.	Eleç, Colóç,	Eleé, Coloó.
Echar en remojo.	Yepſumúç,	Yepſumuu.

In;

	Indicat.	Imperat.
Echar menos.	Nicáns,	Nicány.
Eclipsarse el sol, ò luna.	Yny uecip,	Alic necip.
Edificar casa.	Uyà tiç,	Yyatyy,
Efectuar.	Tictúns,	Tictány.

E. ante L.

	Indicat.	Imperat.
El, ò ella.	Mimá.	
Elar.	Ytehéç, Yteheé, Yela	Ytehét.
Elada.	Ytehé.	
Elarse la comida, ò enfriarse.	Aqueiç.	Aqueyy. Aqueyp, Calap.
Elegir.	Aláps,	Alapy.

E. ante M.

	Indicat.	Imperat.
Embiar.	Nayócsç,	Nayócsy.
Embidiar.	Unucç,	Zusaplucç,
	Unuquy;	Zuscaplúcy.
Emblanquecer.	Pohoç,	Pohoo.
Emblanquecer à otro.	Nicpohoç,	Nicpohoó.
Embolver niño.	Alácç,	Aláquy.
Emborracharse.	Suma amoiç,	Suma amoyy.

E. ante M.

	Indicat.	Imperat.
Emborrachar à otro.	Nicmóiç,	Sumalé, Sumalé nicmoyy.
Embutir.	Suyómç,	Suyómy.
Emparejar.	Loptiquequéſç,	Loptiquequéſy.
Empezar.	Ticleſç,	Ticleſy.
Empezar.	Tiquipſç,	Tiquipſy.
Empreſtar.	Leheç,	Leheé.
Empujar.	Sléncç,	Sléncy.

E. ante N.

	Indicat.	Imperat.
En, lé, má. V.g.	*En caſa,* Uyálé,	Uyámá.
Enano.	Stónótp.	
Enano ſer.	Stónótç,	Stónóty.
Encarnecer.	Loſtiç,	Locetyy.
Encargar.	Leyéç,	Leyeé.
Encargo.	Nayóp.	
Encender el fuego.	Ycuépitcç,	Ycuépyty.
Encender la vela.	Salecſç,	Salecſy.
Encima.	Toipmá.	
Enclavar.	Taclacſç,	Taclacſy.
Encubrir.	Niſcatç,	Niſcaty.
Ender.	Taclucuſç,	Taclucúſy.
Enderezar.	Yeptymç, Yeputç,	Yeptymy, Yeputy.

	Indicat.	Imperat.
Enderezarſe.	Timquéç,	Timqueé.
Enea, totora.	Uhú.	
Enea ancha.	Uhú.	
Enemigo.	Enunup, Peléyceaomp.	
Enfadarſe.	Yceaómç,	Yceaómy.
Enfadar à otro.	Naáſç,	Naáſy.
Enfermar.	Eyuç,	Eyuú.
Enfermo.	Eyúp.	
Enfermedad.	Eyú.	
Enfriarſe.	Aquéiç,	Aquéyy.
Enfriar ſoplando.	Nequéicç,	Nequéicy.
Enfriar con plumero.	Taquéicç,	Taquéicy.
Enfriar con agua.	Yepnequéicç,	Yepnequéicy.
Enfriar.	Apquéiç,	Apquéyy.
Engañar.	Neneéccç,	Neneécy.
Engendrar.	Cuéſtiç,	Cuecéry.
Engazar.	Scorohóç,	Scorohoó.
Engordar.	Namacáſç,	Namacáſy.
Engraſar.	Macáſcupſç,	Macáſcupſy.
Enojarſe.	Aſç,	Aſy.
En medio.	Tanpmâ, tamplé.	
Enlazar.	Valáccç,	Valáquy.
Enluzir.	Calipç,	Calipy.
Emendar.	Ticamáiccç,	Ticamaicy.
Emendarſe.	Ticamaiccç,	Ticamaicy.
Empeine.	Eluzóp.	

	Indicat.	Imperat.
Enredar.	Nicolç,	Nicoly.
Enredarſe.	Valáç,	Valaá.
Enſeñar.	Yepnicſç,	Yepnicſy.
Enſoberuezerſe.	Tiquincç,	Tiquincy.
hablando.	Neincç,	Neincy.
Enſuciar.	Niquiticſç,	Niquiticſy.
Enſuciarſe.	Quiticç,	Quityy.
En todo lugar.	Ooyauónp.	
Entero.	Amurp.	
Enterrar.	Niopç,	Niopy.
Enterrar, tapar, &c grano ſembrado.	Taccópç,	Taccópy.
Entonces.	Mehelé.	
Entortar.	Nicolóſç,	Nicolóſy.
Entrañas.	Coopéi.	
Entrar.	Lepç,	Lepy.
Entrar muchos.	Uyomç,	Uyomy.
Entregar.	Ceç,	Cei.
En vano.	Yaá.	
Envejecer hombre, ò animal.	Umuequétç,	quéty.
Envejecer hembra.	Uacáuç,	Uacáuy.
arbol, ò veſtido.	Anóç,	Anoó.
Enxambre.	Yanácuél, ſeip.	
Enxuguar la boca.	Caſuiçaç,	Caſemiçaá.
vaſo, ò cantaro.	Yepcumaiç,	Yepcumay.
Enxugar, limpiar,	Secç,	Secy.

In-

	Indicat.	Imperat.
Enxugar, ſecar.	Acç,	Aquy.
Enxundia.	Macáp.	

E. ante R.

	Indicat.	Imperat.
Era de trillar.	Lê Slompé, Taclaſpé,	(ſy.
Era de hortaliza hazer.	Taracclacſç, Taracclac-	
Errar, no conocer bien.	Tiquéyucſç, Tiquéyucſy.	
Errar.	Yapatç,	Yapaty.

E. ante S.

	Indicat.	Imperat.
Eſcalera.	Lalapé.	
Eſcalon de piedra, ò adobes.	Cacaláp.	
de madera.	Tacalá.	
Eſcapar, ò ſalir.	Occ, Oçy.	Mucç, Mucy.
de enfermedad.	Vatoç, Slancç, Vatoo, Slan-	
Eſcampar.	Scipç,	Scipy. (cy.
Eſcardar lana.	Yaplocóiç,	Yaplocóyy.
Eſcarvar.	Niniquepélç,	Niniquepély.
Eſcarrar flemas.	Cauç,	Cauy.
Eſcoba.	Tactacipé.	
Eſcarpin.	Elú uyá.	
Eſcoger.	Alápç,	Alápy.

In-

	Indicat.	Imperat.
Escoger con las manos.	Niclápç,	Niclápy.
esconder.	Niſcatç,	Niſçaty.
esconderse.	Yapiatç,	Yapiaty.
escrivir.	Saicſç,	Saicſy.
escuchar.	Cuſyepluç,	Cuceyepluú.
escupir.	Quelpç,	Quély.
escudilla.	Zalá ciny. *Si es de barro se le antepone la letra* A. *si de metal.* Ty.	
escuridad.	Vouyohó.	
escuro.	Vouyohop.	
escurecerse.	Vouyohoç,	Vouyohoó.
escurrir	Yeuiç, Yéury,	Yayalç, Yayaly.
escusarse.	Yayeç,	Yayeé.
esforzado.	Suhúp.	
espalda.	Cilaçſp.	
espantar.	Necsluſç,	Necsluſy.
espantarse ò admirarse.	Los ecsluceſç,	Loce ecſ-
espantarse.	Slucç,	Sluquy. (lucſy.
espantarse temiendo.	Los Euſicſç,	Loce Euſicſy.
español ò européo.	Caò.	
esparcir con las manos.	Niquiuillç,	Niquiuilly.
espiga.	Nep.	
espigar.	Nepriç.	Neprvy.
espejo.	Lop epé.	
espina.	Eles.	
espinazo.	Tuquiaiſep.	

	Indicat.	Imperat.
Eſpinilla.	Yſepés.	
eſpirar.	Suhuctunç,	Suhuctuny.
eſpeſſar.	Aplitiç,	Aplityy.
eſpeſa coſa.	Litip.	
eſponjarſe.	Aquiſç,	Aquiſy.
eſpulgar.	Apóç,	Apoó.
eſpuma.	Acocip.	
eſpuma bazer.	Acóçç,	Acócy.
eſpumar la olla.	Tacſuotç,	Tacſuóty.
eſpumadera.	Tactaſuotpé.	
eſquina de pared.	Aſtús.	
eſquina de palo.	Eſtús.	
eſquina.	Stus.	
eſſe.	Mimá.	
eſte.	Titá.	
eſte dia.	Ynité, Ynitá.	
eſtaca.	E tacuy.	
eſtàr preñada.	Hamiç,	Hamyy.
eſtàr bueno.	Eci.	
eſtaño.	Tity.	
eſtanque.	Acóps.	
eſtàr en pie.	Quiç,	Quiy.
eſteril muger.	Cué cóp.	
eſteril año.	Voho cóp.	
eſtercolar.	Heç,	Heé.
eſtiercol.	Hé.	

	Indicat.	Imperat.
Eſtio.	Alup.	
eſtirar.	Yépiiç,	Yepity.
eſtirarſe.	Los ſuiiç,	Loçe ſuity.

eſtirarſe vna mata ò crecer, ſea de melon, ſandia, ò zapallo. Vequép, Vequéç, Vequee.

eſtolida coſa.	Ycet vyé.	
eſtomago.	Coos.	
eſtornudar.	Acciſaç,	Acciſaá.
eſtrecha coſa.	Puéſp.	
eſtrechar.	Ticpuéſç,	Ticpuéſy.
eſtregar.	Slocoiç,	Slocoyy.
eſtrella Marte.	Emys lápſp.	
eſtrella Veſperus.	Yhé.	
eſtrellas.	Zocuél, Ayut.	
eſtrellas Cabrillas	Cócs cuél.	
eſtrujar.	Nieſnuç,	Nieſnuú.
eſtrivo.	Yecſepé.	

enturbiar el agua bañandoſe. Simillç, Similly.
con las manos. Niquimillç, Niquimilly.
con los pies. Yecſimillç, Yecſimilly.
con palo. Tacquimillç, Tacquimilly.

eſtorvar.	Yecſcyitç,	Yecſcyity.
eſtorvo.	Sçuyuciq.	
eſtudiar.	Oalecſç,	Oalecſy.
eterno.	Uetó.	
eternidad.	Uetó Uetó,	Uetótó.

	Indicat.	Imperat.
Examinar.	Simiçç,	Simiy.
examinar ò hazer cargo.	Tacſimiçç.	Tacſimiy.
exceder.	Yapaiamſç,	Yapaſamſy.
excelente.	Yquépſp.	
exprimir ropa mojada.	Nicſcuyuſç,	Nicſcuyuſy.
exalacion grande que al caer haze eſtruendo.	Epú.	
exalacion pequeña, que cae por la mañana.	Yniiahá.	
eſcarvar la gallina.	Voyecçipip,	Voyeccipy.
eſcaravajo.	Eſpoſpólins.	
eſcaravajo con vn cuerno, y cuerpo azul, y peſcuezo colorado.	Ynini.	
Otro azul.	Yançá.	
Otro negro, que come ropa.	Acoicói.	
Otro negro, grande, y con vn cuerno.	Yyé.	

F. ante A. E.

	Indicat.	Imperat.
Facil.	Yahó.	
Falſa coſa.	Yquéncip, Uyé.	
Fallar.	Uyé.	
Faltriquera.	Véſquyó.	
Favorecer.	Tacsécſç,	Tacséſy.
Faxa.	Uacál, Yepiéticſp.	
Fee.	Taſtacmotſpé.	

F. ante E.

	Indicat.	Imperat.
Fertil año.	Voho éci.	
Fertil tierra.	Aha eci.	

F. ante I.

	Indicat.	Imperat.
Fiar.	Ya ceç,	Ya cei.
Fiambre.	Yalécip quéip.	
Fierro.	Tyy.	
Figura roſtro.	Yocus.	
Fila.	Yuyliſp. Yuyliſiuán, *Poneos en fila.*	
Fila poner.	Yepuliſç,	Yepulyſy.
Firme coſa.	Caquép.	
Firme eſtàr.	Caquéç,	Caqueé.
Fin del mundo.	Vooyauonp túmp.	

F. ante L.

	Indicat.	Imperat.
Flaca coſa.	Vcſp.	
Flaco eſtàr.	Vcſç,	Vcſy.
Flauta.	Neneyupẽ.	
Flauta tocar.	Neyuç,	Neyuú.
Flecha.	Lahá.	
Flechar.	Scyhiç.	Scyhyy.
Flor.	Attohó.	

	Indicat.	Imperat.
Florecer.	Attohoç,	Attohoó.
Floxo.	Vacáo,	Yaohó.
Fluxo de ſangre.	Eué eyú.	

F. ante O.

	Indicat.	Imperat.
Forcejar.	Tatáctiucç,	Tatáctiucy.
Fogon.	Ycué uyá.	
Fornicar el hombre.	Vacálſmoiç,	Vacálſmoyy.
Fornicar la muger.	Lucué ſmoiç,	Lucué ſmoyy.

F. ante R.

	Indicat.	Imperat.
Fregar con agua.	Niccaç,	Niccaâ.
Freir.	Macalé miyrç,	Macalé miyrya
Frente.	Upé.	
Frio.	Quéip.	
Frio hazer,	Quéiç,	Quéyya
Frio tener.	Quéiç,	Quéyya
Frio de calentura.	Yquequé.	
Frio eſte tener.	Yquequéç,	Yquequeya
Friſol.	Polotó.	
Fruta.	Velép.	
Fruta podrida.	Yéslucup.	

	Indicat.	Imperat.
Fuego.	Ycué.	
Fuego hazer.	Ycué piſç,	Ycué pity.
Fuego atizar.	Le Slencç,	Le Slency.
	Leſpéſç,	Leſpéſy.
Fuego pegar.	Apſç.	Apſy.
Fuego apagar.	*Vide litteram* A. *verb.* Apagar.	
Fuera.	Auyiná.	
Fuelles.	Yépſuupé.	
Fuente manantial	Tó yutó.	
Fuente que corre.	Tó yauát.	
Fuerte coſa.	Calâp.	
Fuerte perſona.	Suup.	

G. ante A.

	Indicat.	Imperat.
Gajo de arbol.	Tapát.	
Galana perſona	Ynacát, Unſcát.	
Gallina del monte, ò Pava.	Sanacuá, Vocatá.	
Gallina.	Vocatá quilyp.	
Gallo.	Vocati lucnep.	
Galillo ò raìz de la lengua.	Lequycuè.	
Ganar tratando.	Tiç,	Ty.
Gana.	Mai.	
Gana tener.	Maaiç,	Maaiy.
Gangoſo.	Nuſtapa.	

In-

	Indicat.	Imperat.
Gangoſo eſtàr.	Nuſtaéç,	Nuſtaâ.
Garganta por donde paſſa la comida.	Uyáqueé.	
Garganta de afuera ò manzana.	U coll.	
Gargantilla.	Uyny.	
Garavato.	Leſcocolós.	
Garavato arbol.	Yltó, Yaü.	
Garavatàl.	Yltó tuhú.	
Garrapata.	Socsó.	
Garrapata grande.	Ulhucú.	
Garrote.	Etipé.	
Gatear el niño.	Ueqhuéç.	Veqhueé.
andar ſentado.	Squitaç,	Squitaá.
Gato montès.	Yliuy, Sotó.	
colorado.	Uylapſp.	
Gato.	Yliuy.	
Gavilàn grande.	Uyzaç,	
chico.	Laháloló.	
mediano.	Auyſpens.	
Gaznate.	Uyaqué.	

G. ante E.

	Indicat.	Imperat.
Gegen moſquito.	Aizanâi	
Gemir.	Cinicſç,	Cinicſy.
Gente.	Pelé.	

	Indicat.	Imperat.
Geſto.	Yocus.	
Geſtos hazer.	Titiccnupſç,	Titicnupſy.

G. ante O.

	Indicat.	Imperat.
Gloria.	Yeun, Sucnauaipé,	Yéunypé.
Golondrina.	Tocicilacſ.	
Goloſo.	Yams maip.	
Golpear.	Tacatacáç,	Tacatacaâ.
Golpear la puerta.	Taquiéç,	Taquieé.
Goma.	Zám.	
Gordo, ò grueſſo.	Pulump, Ypán.	
Gordo con gordura.	Macáp.	
Gordura.	Macá.	
Gorgojo.	Aquâp.	
Gota.	Zolóp.	
Gotear.	Zololóç,	Zololoó.
Gotera.	Zololóp.	
Gotera no aver.	Cúm ponquép.	
Governador.	Nequequéſtó.	
Governar.	Nequequéſç,	Nequequéſy.
Gozarſe.	Yeunç,	Yeuny.
Gozo.	Yeunpê.	

	Indicat.	Imperat.
Gracioſa perſona.	Nenenuſyéump.	
Gracioſo sèr.	Nenénuſyeunç,	Nenénuſyeuny.
Grada vide:	Eſcalon.	
Grana.	Yalá Zám.	
Grana color.	Lápſp.	
Granadilla negra.	Lupút.	
Granar.	Zuptiç,	Zuptyy.
Grano.	Zup,	Zu.
Grande.	Ayép, Pulum, Ycép. *Crecido.*	
Grande hazerſe.	Pulúmç,	Pulúmy.
	Ycélç,	Ycély.
Granero.	Zuſtutupé.	
Granizar, piedra.	Yuéç,	Yucé.
Granizar menudo.	Mololóç,	Mololoó.
Granizo.	Yué.	
Greda.	A, uticp.	
Grillo animal.	Lutlú.	
Grillos.	Peleyapcoçpé.	
Gritar.	Ataiç,	Ataiy.
Gritar recio.	Nacaláç,	Nacalaá.
Grueſſo.	Pulum.	
Grueſſa ropa, ò ancha coſa.	Tolp.	

	G. ante U.	
	Indicat.	Imperat.
Guardar.	Yocicç, Yocyy, Loç yoiç,	Loce yocy.

G. ante U.

	Indicat.	Imperat.
Guanaco.	Liá.	
Guerrear.	Loptéccç,	Loptéquy.
Guerra.	Loptectécpé.	
Gueſſo.	Yſsé.	
Guevo	Ttá, Peás ttá, *ſon los de peſcado.*	
Guiar ciego.	Voyatamſç,	Vnoo yatamſy.
Guirnalda.	Attó ayá.	
Guiſar.	Miytç,	Miyty.
Gula.	Apuuyquéſplé eycuóptir.	
Guſtar.	Nectúcç,	Nectuquy.
Guſano.	Aou.	Au.

Guſano colorado, que ſale quando llueve. Epúcuê micéſp.

H. ante A.

	Indicat.	Imperat.
Habas.	Avas, Polotó, Canács.	
Hablar.	Olómç,	Olómy.

Hablar con otro bolviendo à èl el roſtro. Taepéiç, Iaepey.

Halagar.	Niccuncç,	Niccuncy.
Halcon.	Vizaq.	
Hallar.	Eç.	Ey.
Hambre.	Eculâ.	
Hambre tener.	Eculhaç.	Eculhaá.

In

Indicat. Imperat.

Handrajos. Talapapá, Yalómp, Yalacátp,
Handrajo trapo. Talapá. (Yazánçp.
Handrajos hazer. Yalómç, Yalómy.
Yalacátç, Yazanſç, Yazanſcy, Yalacáty.
Harina. Mop.
Harnero. Tactacſipé, Yepſiypé.
Hartarſe. Apuhuç, Apuhuú.
Harto. Apuhup, Mauquép, Pitiquiſp.
Haſta. Ypy.
Haſta aqui. Teiypy.
Hato. Oeyucſ.
Haver mucha fruta en el arbol. Ulacáiç, Ula-
Haz atado. Yépup, Yepcicſp ty. (cáyy.
Hazer. Tiç, Ty.
Hazer burla. Tipes tiç, Tipecé tyy.
Hazer calor. Alupç, Alupy, Alupty.
Hazer frio. Quéiç, Quéiy, Queypty.
coſquillas. Nizulucucúcç, Nizulucucúcy.
Hazerſe viejo. Umuequétç, Umuequéty.
Hazer bien à otro. Tiqueyúſç uyé. Tiquequéçç, Tiquequecy.

Haver mucha fruta en el arbol. Ualacáiç, Vala-
Hazer mal. Tiquéyuſç, Tiquéyuſy. (cáy.
Hazer grande algo. Tiqueuycſç, Tiqueuycſy.
Hazer pequeño. Ticuécſç, Ticuécſy.
Hazer ovillo. Tacáuinç, Tacáuyny.

In-

H. ante A.

	Indicat.	Imperat.
Hazer madeja.	Yapcauáç,	Yapcauaá.
Hazer ollas, cantaros, &c.	Amótiç,	Amótiy.
Hazer leña.	Eyoſtiç,	Eyocetyy.
Hazer del ojo.	Zus apnuſç,	Zuzé apnuſi.
Hazer trenza.	Ticanácſç,	Ticanácſy.
Hazerſe tarde.	Yni apéſç,	Yni apeſy.
Hazer viento.	Uohopuhuç,	Uohopuhuñ.
Hazer geſtos torciendo la boca.	Apſcuyuſç,	yuſy.
Hazerſe maſſa dura, como la ceniza en la lexia.	Acſtiticp,	Acſtiticpy.
Haziendа.	Uoéyucſç.	

H. ante E.

	Indicat.	Imperat.
He aqui.	Eimé. *Lo que eſtà lexos,*	Eilé.
Hechar liquida coſa.	Stopiç,	Stopſy.
Hecharſe.	Eléç,	Eleé.
Hecharſe boca abaxo.	Lácç,	Láquy.
boca arriba.	Yacanácç,	Yacanáquy.
de lado.	Yleuércç,	Yleuéty.
Hechar mano.	Metç,	Mety.
Hechar à perder.	Tiqueyúſç,	Tiqueyúſy.
cortando coſa.	Nicáiç,	Nicáyy.
Henchir, ò llenar.	Niczólç,	Niczóly.
Hechizero.	Yehemé.	

In

	Indicat.	Imperat.
Heder.	Ayuhuç,	Ayuhuú.
Hedionda coſa.	Ayuhuup,	Aquémp.
Hembra animal.	Quilip.	
Hender.	Taccicç, Tactoóç, Taccíquy, Tactohoó, Taclucúiç, Taclucúſy.	
Heno de trigo.	Telecoyayſsép.	
Herir.	Enépç, Enepy,	Scápç, Scápy.
Herida.	Cauyáp.	
Herida de garrote.	Tactactóp.	
Hermano, ò hermana.	Yahá.	
Hermana mayor.	Ylhéç,	
Hermana menor.	Melú.	
Hermanos ambos.	Yayapiaháp.	
Hermano mayor.	Eny.	
menor.	Cány.	
Hermoſa coſa.	Ynacát, Unicát ecip.	
Hervir olla.	Acócç,	Acócy.
Hez.	Yeléſp.	

H. ante I.

	Indicat.	Imperat.
Hiel.	Yſiſp. Yſy, canáp, *del higado.*	
Hierro.	Tiy.	
Herrero.	Sacuáryty.	
Higado.	Canáp.	

	Indicat.	Imperat.
Hija.	Cué, Vacál.	
Hijo.	Cué, Iucuê.	
Hilar.	Stiç.	Stiry.
Hilo.	Stit.	
Hilo delgado.	Stit cám.	
grueſſo.	Stit pulum.	
torcido.	Siyç,	
parejo.	Stit calip.	
Hinchar ſe.	Aputuſç, Apocóç,	Aputuſy, Apocoó.
Deshinchar ſe.	Acanácſç, Aaquéiç,	Acanácſy, Aaqueyp, ò éy.
Hinchazon.	Apocó.	
Hinchado.	Apocóp.	
Hinchado, eſtomago, &c.	Mauquép.	
Hierva.	Nahalá.	
Hierva ſeca.	Nahaláp ó, ò pocó.	
Hierva del Paraguay.	Caó, Uuçpé, E ánçp.	
Hierva jayue.	Zá.	
Hierva ſimbol.	Saqué.	
Hierno.	As.	

H. ante O.

	Indicat.	Imperat.
Hoi.	Ynitá, Ynité.	

In-

	Indicat.	Imperat.
Hoja.	Ançp.	
holgarſe.	Yeunç.	Yeuny.
hollar la tierra, ò hierva.	Yacſtápç,	Yacſtápy;
	Le quyç,	quyy.
hombre.	Pelé.	
hondo.	Léayép.	
honda.	Aytatácclupé. *Para tirar piedras.*	
honrar.	Ayepéſç,	Ayepeſy.
horadar.	Slémç,	Slémy.
horroroſa coſa.	Ytquétô.	
horca.	Slolôipé.	
horqueta.	Etapá.	
hongo.	A, cuuá.	
hormiguero.	Comá uyá.	
hormiga.	Comá.	
negra en los troncos.	Uahapahamá.	
negra en tierra, que come el maiz.	Laſy.	
parda.	Lacacáy.	
coloradas otras.	Acuá. opeopé, uyám.	
hormiga colorada, pequeña y brava.	Soaáſ.	
colorada, manſa, y hedionda.	Cololóy.	
negrita, y brava.	Su.	(ná.
hormiga con ozico colorado, y cuerpo negro.	Ena-	
horno de pan.	Tacanacitapé.	
de cal.	Ayaábé.	
de ladrillo, ò teja.	Amoaápé.	

In-

H. ante O. U.

	Indicat.	Imperat.
Hoyo.	Uyné.	
hueca cosa.	Yhéump, émp.	
huelgo.	Suucp.	
huesso.	Yssé.	
huesso de las cejas.	Zucocó.	
huir.	Muç,	Musu.
huirse.	Elépç,	Elepy.
humeda cosa.	Sumnúp.	
humidissima.	Letepsiquésp.	
humear.	Acsotç,	Acsoty.
homo.	Acsó.	
humilde.	Antó.	
humillarse.	Ans,	Anny.
huella.	Elu, elu uyâp.	
hurtar.	Yapiátç,	Yapiáty.
huso para hilar.	Coll é.	
huella de animal, baca, cavallo, &c.	Vacais, elú.	
huerfano de padre.	Pecó.	
huerfano de madre.	Umuecó.	

I. ante N.

	Indicat.	Imperat.
Indio, ò India.	Pelé.	
Indice.	Snópé.	
Indicar, mostrar.	Snóç,	Snoó.

	Indicat.	Imperat.
Inclinarse.	Atapéſç,	Atapéſy.
Ignorar.	Yapátç,	Yapáty.
Inteſtinos.	Epocó.	

J. ante U.

	Indicar.	Imperat.
Juez.	Nequequeſtucuétó.	
Jugar à la pelota.	Aylytiç,	Aylytyy.
Jugar de manos.	E enupç,	E enupy.
Juego.	E enup. *De chueca.*	Uyſty.
Juego de pelota.	Aylyty	
Jugar à la chueca.	Uyſtiç,	Uyſtyy.
Jugar à los naypes.	Chucatiç,	Chucatyy.
Jugar precio.	Trypó, lé énupç,	Enupy.
Juntura.	Lopſtélp.	
Juntarſe en fila.	Losſtélç,	Locé ſtély.
	Nicuyuç,	Nicuyuú.
Juntamente.	Lopnicuyú.	
Junto.	Yauoó.	
Juzgar.	Simiſç,	Simiſy.

I. ante M. & N.

	Indicat.	Imperat.
Imitar.	Ticlhéç,	Ticlhéé.

	Indicat.	Imperat.
Immortal.	Uecicop.	
Infamar.	Uépç,	Uépy.
Infierno.	Yceló uyá.	
Injuriar.	Néyucſç,	Néyuſy.
Inocente.	Eycuetitó uyé.	
Interceder.	Tacamcéç.	Tacamcéy.
Invierno.	Yté.	

I. ante R.

	Indicat.	Imperat.
Ir poco à poco.	Stequélç,	Stequély.
Ir, ò andar.	Yhauç, Caç.	Yhauy, Cay.
Ir vagueando, ò paſſeando.	Yquiéycç, Yquiéy-	(qui.
Ir delante.	Anhoptiç,	Anhooptyy.
Ir ſiguiendo.	Uelecác,	Uelécay.
quando es deſpues,	Elupléquicç,	Elupléquy.
Ir alcanzando.	Elupiáç,	Elupiaá.
para dàr algo.	Elupyaplacſicáç,	Elupya-
		(placſicay.
Ir corriendo.	Muç,	Muú.
Ir de eſpaldas.	Uahaslelecáç,	Uahaslelécay.
	Uahaslelenéç,	Uahasleléney.
Iugo.	Upenepé.	

In

	Indicat.	Imperat.
Labio de arriba.	Canús.	
Labio de abaxo.	Canács.	
Labrar palo.	Taccilç,	Taccily.
Lado.	Peyuelet.	
ponerſe de lado.	Yecquicſç,	Yecquyeſy.
Ladear.	Yepelétç,	Yepeléty.
Ladron.	Yapiató.	
Ladronazo.	Ueſyapial,	Yapiatiyéump.
Ladrar el perro.	Uccucç,	Uccuquy.
Ladrar el cerro.	Uuc Uuquy,	Uucup.
Ladearſe.	Yeleuétç,	Yeleuéty.
	Yelucç,	Yelucy.
Lagarto.	Atoló.	
Lagarto azul, y vientre blanco.	Humu.	
Lagartija.	Zauyt,	Upzán.
Lagarto grande.	Yayó,	Taquilalá.
Lagarto yuana.	Ayán.	
Lagartija, Salamanqueſa.	Cuccó.	
Lagarto del brazo.	Ynhelóp.	
Lagaña.	Alái.	
Lagañoſo ò tener lagaña.	Alaiç,	Alayy Alaip.
Lagrima.	Zumuécſ.	
Lamer.	Tacánſç,	Tacánſy.
Lana.	Sucué.	
Lana creſpa, y corta.	Molóp.	
Lana creſpa.	Sucué Scucunp.	

L. ante A.

	Indicat.	Imperat.
Langoſta colorada.	U, lapſp.	
amarilla.	U, Sóp.	
Langoſta, que no buela.	U, cuél.	
Lanza.	E ayé. *chuzo de palo.*	
Largar mano, ò brazo.	Squéſç,	Squeſy.
Largo.	Ayép.	
Lavar, ò lavarſe.	Nicçaç,	Nicçaá.
Lavar ropa.	Nicçaç,	Nicçaá.
Lavarſe la boca.	Cas nicçáç,	Cace nicçaá.
Lazo.	Valáp.	
Enlazar.	Valácç,	Valáquy.

L. ante E.

	Indicat.	Imperat.
Leche.	Ynemé.	
Lechuza.	Zalá quiquips.	
grande.	Zócs.	
Leña ſeca.	E pó, E leña. *Verde.*	E zâ.
Lengua.	Lequy.	
Leon.	Vauapopó.	
Leſte viento.	Lecú.	
Levadura.	Saap.	
Levantar algo ò parar.	Yepquiç,	Yepquyy.
Levantarſe.	Zoléquiç,	Zoléquyy.
Levantar teſtimonio.	Leſlpeç,	Leſlpéſy.

	Indicat.	Imperat.
Lexos.	Moquemá,	Aytó.
Ley.	Nequequeſpé.	

L. ante I.

	Indicat.	Imperat.
Librar à otro.	Yapsláncç,	Yapsláncy.
Librarſe.	Slancç,	Slancy.
Librarſe de enfermedad.	Yquyuatóç,	Yquyuatoó.
Libro.	Sayicſ.	
Lienzo tupido.	Talapó tũp.	
Ligero.	Soomp.	Pilhyquép.
Limpiar, ò barrer.	Taccipç,	Taccipy.
Limar.	Scapſç,	Scapſy.
Lima.	Scacáſpé.	
Limpiar.	Secç,	Secy.
Limpia coſa.	Uahyp.	
Liſtada coſa.	Cacalató,	Cacâlap.
Linage.	Yaylp.	

L. ante L.

	Indicat.	Imperat.
Llama.	Ulhump.	
Llama hazer.	Ulhumç,	Ulhumy.
Llamar.	Neuécſç,	Neuécſy.

	Indicat.	Imperat.
Llamarſe, nombre tener.	Uetç,	Uety.
Llegar vno ſolo.	Uóſç,	Uóſy.
muchos.	Ualcen, ualom.	
Llenar de coſa liquida.	Niczólç,	Niczoly.
Llenarſe.	Mezuç, Mezuú, Mezúp.	
Lleno.	Mezúp,	Scuyúçp.
Llena coſa.	Mezup, Szuyuçp.	(*verbo.*
Llevar.	Yó. *Siempre le acompaña otro*	
Llevar.	Meticaç,	Meticai.

L, ante O.

	Indicat.	Imperat.
Loco.	Ycepuluſp, Ycetniccámp.	
loza.	Aycanács.	
lobrego.	Uohoycecálei.	
lobanillo.	Eué coll.	
lobo.	Toculép, culeeú.	
lobo marino.	Lopó.	
lodo.	Atylhá.	
lograr.	Metç,	Mety.
llorar.	Seç,	Seé.
lombriz.	Yaraacuyús.	
loma.	Ayzucs.	
lomo.	Zolop, Tuquialóp.	
lo miſmo.	Menequéſç.	

Indicat. Imperat.

Los otros dias. Eutilém.
lo poſte, ò barreta de palo. E, apocué.
loro, ò Papagaio. Elé.
llover. Mepç, Mepy, Mepep.
lluvia. Epucué.

L. ante U.

Indicat. Imperat.

Luego, deſpues. Epipilé.
luego, preſto. Eutitá.
luego, ſegun eſſo. Meelé.
lumbre. Ycué.
luna. Alit.
luna nueva. Alittól.
luna creciente. Calaláp.
luna llena. Lechuúp.
luna menguante. Alitcóp.
luz de luna. Alitcop.
lunar. Comátp.
luxuria. Lucué ſmói; Vacál ſmoi.
luz de fuego, ſol ò luna. Aquép.
luz de dentro de caſa cauſada del ſol, ò luna, ò en dia nublado. Acóp, Aplaácip.
luzir ſol ò luna. Aquép, Acquéç, Acqueé.
luzida coſa. Aquép, Aquequép.

	Indicat.	Imperat.
Llaga.	Cauyáp.	
llagado.	Cauyáp, Ozá.	
llaga hazer.	Sçapç,	Sçapy.
llaga hazerſe por tumor.	Slémç,	Slémy, Slémp.
llave.	Yepquepé.	
llevar de la mano.	Yapiaucç,	Yapiaucy.
llevar de dieſtro.	Sloiç,	Sloyy.
luchar.	Lopuátç,	Lopuáty.
lugar comun, ò latrinas.	Epé.	

M. ante A.

	Indicat.	Imperat.
Mazamorra.	Zamálp.	Zamacálp, Até, Sancú.
Mazamorra hazerla	Zamáltiç,	Zamáltyy.
Mazorca.	Pilyſnép.	
Macana.	Etipé.	
Macanazo.	Etipelê enépp.	
Madera.	E.	
Madres.	Umueél.	
Madre.	Umué.	
Madre, matriz.	Coöp, Cueuyáp.	
Madurar ſandia.	Apmáç,	Apmaâ, Apmáp.
Madurar melon.	Atyç,	Atyy, Atyp.
Madurar poſtema.	Acſiotp,	Acſiorcç, Acſioty.
Zapallo.	Calámç,	Calámy.

In-

	Indicat.	Imperat.
calabazo.	Yſséç,	Yſeé, Ysép.
fruta.	Atyç,	Atyy, Atyp.
Machucarſe.	Loſyapamáſç.	Loceyapamáſy.
Maeſtro.	Nup Yepnicſtó.	
Majar.	Námç,	Namiy.
Majar ſin golpe.	Taccapáſç,	Taccapáſy.

Majada algarroba, chañar, miſtol &c. con vn poco de agua echa bolo. Slopó : *anteponiendo el nombre de la fruta, como* Cualheró Slopo.

Maiz.	Pilyſ.	
cozido.	Pilys nuſmy : *Eſto es, mote.*	
Maiz toſtado.	Pilys apeé.	
blando.	Pilys oyócop.	
duro.	Pilys Caláp.	
freſco.	Pilys Záp,	Sumúp.
Mala gana tener.	Yompſç,	Yompſy.
Malparir.	Cuéſtieyuç,	Cuecerieyuſi.
Malo.	Oséyu,	Uéſtu.
Mal de corazon.	Ycé eyú.	
Mal de madre.	Có opeyú.	
Mal de orina.	Yſeyú.	
Mal de piedra.	Ay eyú.	
Mal corazon.	Yuecóp.	
Mamar.	Ynétucç,	Tnétucy.
Manantial.	To Yeutó.	
Mancebo.	Zalá.	

In-

	Indicat.	Imperat.
Mancebos.	Zalatil.	
Mancha.	Tacculp.	
Manchar.	Tacculç,	Tacculy.
Manchado.	Lihyquép.	
Mandar.	Nequequéſç,	Nequequéſy.
	Nenécç,	Nenécy.
Mañana.	Auailé.	
Manilla.	Ys, alá.	
Maneà.	Yapcóçpé.	
Mano.	Ys.	
derecha.	Yneumué.	
ſinieſtra.	Yecuás.	
Mano de mortero.	Lezú.	
Manco.	Ynecópſp.	
Manco de dedos, ò mano.	Yſcálp.	
Manco eſtàr.	Ynecópſç,	Ynecópſy.
Manojo.	Scicſp.	
Manſo	Valecop.	
Manſo ſer.	Valécoç,	Valecoó.
Manta de India.	Vacál talá.	
Mantellina.	Loptacólp.	
Manteca.	Macá.	
Manteles.	Yepiſpé,	Yapzaſpê.
Marlo.	Pilys yasé.	
Mar.	Tó Vmué.	
Martillo.	Eéneppé.	

	Indicat.	Imperat.
Maravillarſe.	Loſecsluçç,	Locccecsluquy.
marcar animal	Apaicſç,	Apaicſy.
marca.	Appaiés.	
marido.	Cupé.	
mariposa.	Volopló.	

mariposa negra, y grande. Uamopeloél.

mas antes quiero morir, que comer. Véci maici, Cai maici uyé.

mas allà. Moirmá, Maiplé.

mas comparativo ſe incluye en eſte Verbo, Yapa sámpſç, que ſignifica exceder, como ſe dize en el Arte.

maſcar.	Scayauç,	Scayauy.
maſſar.	Nicclequéç,	Nicclequeé.
maſſar cal.	Ticclequéç,	Ticclequeé.
maſſa.	Nicquelécſp.	
de barro.	Nicquelécſp.	
de cal.	Tacclequécſp.	

maſtuerzo.

matar.	Tacmóiç,	Tacmóyy.
con flecha, ò lanza.	Smoiç,	Smoyy.
matar pulgas.	Sticç,	Stiquy.
piojo con las vñas.	Sticç,	Stiquy.
con los dientes.	Nectiçç,	Nectiquy.

matar gallinas con las manos. Nicmóiç, Nicmóyy.

con lazo. Namóiç, Namóyy.

In-

	Indicat.	Imperat.
con bala.	Apmóiç,	Apmóyy.
Matadura.	Zotiquip, zo eyup.	
materia, ò podre.	Tic.	
mate calabazo.	Yupá.	
matezillo.	Yupá ciny.	

M. ante E.

	Indicat.	Imperat.
Mear.	Yſç.	Yſy.
media noche.	Uytán.	
media, ò calza.	Yſés uolóç.	
medico.	Nupninicuatóſp.	
medicina.	Ninicuatóſpé.	
medida.	Neneupé.	
medir.	Neuéç,	Neueé.
medio dia.	Ynicantaquy.	
mejor.	Ecitón.	
memoria.	Lé Uhoneuecén.	
menearſe.	Yepcuiç,	Yepcuyy.
	Puleç, Puleé, Suillç, Suilly.	
menear coſa liquida.	Yepcumulç,	Yepcumuly.
menear.	Suilç,	Suily.
menguar.	Apóç,	Apoó.
menguar la luna.	Ayometicát.	
menos.	Memuyé.	

In-

	Indicat.	Imperat.
Mentir.	Yecquénſç,	Yecquénſy.
merecer por ſu trabajo.	Ecitiqueyuç,	Ecitiqueyuú.
merecimiento.	Ecitiqueyu.	
mes eſte.	Alittá.	
mes que viene.	Alitnuptá.	
mes paſſado.	Alitnuplé.	
meſmo.	Lomoép.	
meſon.	Uuyapé, Uuypé.	
meter.	Yaplépç,	Yaplepy.
meter à dentro.	Yaplepç,	Yaplepy.
mezclar.	Yepplupç,	Yepplupy.
con las manos.	Niclupç,	Niclupy.
con palo, ò cuchara.	Tacclupç,	Tacclupy.
meſquino.	Ueſauháp, ueſamácip.	
meſtiza.	Toiſcolp.	
meſtizo.	Toiſoop.	
metal.	Tiy.	
metal en piedra.	Aytiy.	

M. ante I.

	Indicat.	Imperat.
Mio poſſeſsivo.	S, ò C.	
miedo tener.	Uſicç,	Uſiquy.
miedo.	Uſy.	

Indicat. Imperat.

Miel. Yalamé, yanmé, yanamé, anemé, uococçmé. quililymé, auocçmé.

miembro genital del Varon. Pesú.

milagro. Yaipuyé.

mina. Piitic, Piſp.

mirar con zeño ò enojo. Aalónç, Aalóny.

mirar, ò vèr. Eç, Eì, Aualacſç, Aualacſy.

miralo. Encé.

miſtol arbol y fruta. Amó.

miſſa vèr. Miſſa éç, Miſſa éi.

mitad. Páp.

mitad en plata, mitad en ropa te darè. Colqui, ó Typouécens, talayapáns. (ins.

ſi ſon muchos. Typomilcéns talayapcalé-

M. ante O.

Indicat. Imperat.

Moza. Quilá.

mozas. Quilatil.

mozo. Zalá.

mozos. Zalatil.

mocobi, toba, &c. Cuél eú.

mojarſe. Sumuhuç, Sumuhuú.

mojar à vno ò muchos la lluvia. Epucuéquis ticmoip, ticuyahap.

In-

	Indicat.	Imperat.
Mojar los veſtidos.	Ticclacátip.	
quando la lluvia no es mucha.	Ticſſumúp.	
moler en mortero.	Namç,	Namy.
à menudo.	Slómç,	Slómy.
moler en molino.	Námç,	Námy.
molino.	Nanampé.	
molinero.	Nanampé aayó.	
mono.	Peletiticlé.	
mondar.	Titiczocç,	Titiczoó.
montaña ò ſelva.	E ttuhú.	
monte, ò cerro.	Ay.	
montera, ò ſombrero.	Slolopé.	
monton.	Taczúcſp.	
monton de ovillos colgados.	Cúm.	
morder.	Tápç,	Tápy.
morder la araña.	Emiſtit.	
morir.	Uecç,	Uecy.
muerte.	Uecy.	
muerto.	Uecip, Uecitó.	
muerto de hambre eſtàr.	Zauécicç,	Zauécy.
moſtrar.	Yapáicç,	Yapáycy.
con el dedo.	Snóç,	Snoó.
moſca.	Cunayç.	
moſcardon.	Cunáyç, çaçá.	
moſquito gegen.	Ayzaná.	
zancudo.	Cunayç ahás, Cunayç çaçahás.	

In-

M. ante O.

	Indicat.	Imperat.
Mover.	Scuiç,	Scuiy.
mover, ò menear.	Yépcuiç,	Yépcuyy.
mover à prieſſa.	Yepcucuiç,	Yepcucuyy.

M. ante U.

	Indicat.	Imperat.
Muchacha.	Cué.	
muchachas.	Vacalcué.	
muchacho.	Cué.	
muchachos.	Cuel.	
mucho	Euip.	
muchiſsimo.	Euyquép, Euyquépſp.	
muchos.	Euypán.	
muchas vezes.	Euyplé.	
muda perſona.	Amú.	
mudo eſtàr.	Amuç.	Amuú.
muela.	Lluuauhá.	
muy.	Quép, Yquépſp.	
muy bueno.	Eciquép, Eciquépſp.	
mugeres, ideſt, vxores.	Cumuél.	
muger, ideſt, vxor.	Eaeaup, Cumué.	
ſoltera.	Ea eaupuyé, Cupecóh.	
ſoltera de edad.	Vacailcacá.	
muger.	Vacál.	
mulato.	Pelé Slan.	

	Indicat.	Imperat.
Mundo.	Uohó.	
mundo eſte mundo.	Uohoté.	
murmurar.	Pelececén eycutip, yaleracámç, yaleracámy.	
murcielago.	Stitiç.	
muſico	Niniquié.	
muſico inſtrumento.	Niniquieipé.	
muladar.	Quitipslislinpé.	
muslo.	Unú.	

N. ante A.

	Indicat.	Imperat.
Nada.	Oſuyé.	
Nadar.	Toiplecáç,	Toiplecai.
Nadador.	Toiplecacá.	
Nao, ò barco.	E enú.	
Narizes ſonar.	Slimſç,	Slimſy.
Nariz.	Nus.	
Nato.	Nus canács.	
Nariz tapada con romadizo.	Nus amútup.	
Nacer lo ſembrado.	Cáç, Caá, Cát.	
Nacer, ò brotar.	Caç, Caa, Cat.	
Nacer hombre ò animal.	Tolç,	Toly.
Nacer el ſol.	Yni occ, Yni ocy, Yni ocîp.	
Natural coſa.	Yhá mihá, Yamaquéſp.	

N. ante E.

	Indicat.	Imperat.
Nalga.	Le zóp.	
Neblina.	Yamá.	
Necio.	Ycépuluſp, ycetnicámp, ycetu-	
Negro.	Pelé celé.	(yé.
Negra.	Vacál celé.	
Negra coſa.	Celép.	
Negar.	Auáç,	Auaâ.
Nervio.	Pis.	
Nervios, donde ſe desjarreta.	Lá pis.	
Nevar.	Yté éç,	Yté eë.

N. ante I.

	Indicat.	Imperat.
Nido.	Lemê.	
Nieve.	Yté ét. Yuê, *granizo.*	
Ninguno.	Uyé.	
Niño, ò niña.	Cué ceces.	
Niñas de los ojos.	Zu Cuél.	

N. ante O.

	Indicat.	Imperat.
No poder poner.	Quiné çá opy vyé.	
No poder hazer.	Quiné Ueſceſuyé.	
No.	Uyé.	

	Indicat.	Imperat.
No prohibiendo.	Uyé.	
Noche.	Uyhó.	
Noche eſta.	Uyhotá.	
Noche otra.	Uyhonúp.	
Noche venidera.	Uyhónupneté.	
Noche paſſada.	Uyhónup.	
Nombre.	Uety, Uetip.	
Nombre poner.	Uetitic,	Uetitiy.
Nombre tener ò llamarſe.	Uétç,	Uéty.
Nombrar.	Uetç,	Uety.
Norte viento.	Culuyú.	
Noſotros.	Uá.	
No poder.	Yapióiç,	Yapióyy.

N. ante U.

	Indicat.	Imperat.
Nuera.	Cué emép.	
Nuca.	Utuclhé.	
Nueva coſa.	Palaháp.	
Nueve.	Locuép moitlé locuép alapeâ.	
Nube	Yayáp.	
Nublado.	Yayáp.	
mucho.	Yayáp, ozazà.	
Nudo.	Scuyú.	
Nudo hazer.	Scuyuç,	Scuyuí.

N. ánte U.

	Indicat.	Imperat.
Nunca.	Uyeyquép.	
Nutria.	Masác.	
Nueſtro.	Cén.	

O. ante B. C.

	Indicat.	Imperat.
Obedecer.	Yuiſç,	Yuiſy.
Ocaſion.	Tacyulé.	
Ocaſionar.	Taeyulé.	*Indeclinable.*
Ocico de puerco.	Nús.	
Ocico.	Canús.	

O. ante D. F.

	Indicat.	Imperat.
Odio.	Unuc.	
Odio tenerle.	Unucç,	Unuquy.
Ofender.	Ticáſç,	Ticáſy.
Ofenſa.	Ticás.	
Oficial.	Tity.	
Ofrecer.	Ceç,	Cei.

O. ante I.

	Indicat.	Imperat.
Oìr.	Yuiſç,	Yuiſy.

	Indicat.	Imperat.
Oìdo ſentido.	Cus nalhé.	
Oìdo ſentido.	Cuſyaquẽ.	
Oìr miſſa.	Miſſa yuiſç,	Yuiſy.
Ojos.	Zu.	
Ojos ſentido.	Zuſyaqué.	
Oja.	Ançáp.	

O. ante L. M.

	Indicat.	Imperat.
Oler.	Uſç,	Uſy.
Oler ſentido, olfato.	Nus yaqué.	
Oler, ò dàr olor.	Aquémç,	Aquẽmy.
Olor.	Aquémp.	
Oloroſo.	Aquémp, *vel*	Aquémptitó.
Olor bueno.	Aqueméçip.	
Olor malo.	Aqueméyúp.	
Olla.	Capá.	
Ollita.	Capá ciny.	
Olla de barro.	A Capá.	
Olla de metal.	Ty Capá.	
Olvidarſe.	Taquiuç,	Taqüyuú.
Olvido.	Taquiú.	
Ombligo.	Ys.	
Ombro.	Utapá.	

O. ante R.

	Indicat.	Imperat.
Orar.	Uaháſç, Uahaſy,	Ayepéſç, Ayepéſy.
Ordeñar.	Nicnuç,	Nicnuû.
Oreja.	Cus áncp.	
Orilla.	Venuhup, Cáp.	
Orilla de rio.	To Cáp.	
à la otra banda.	Tomacaá.	
de eſta banda.	To Ococá.	
Orina.	Ys.	
Orinar.	Y'ç,	Yſy.
à prieſſa.	Yſsécſç,	Yſſecſy.
Oro.	Ty Soóp.	
Oriente.	Le cú.	

O. ante S. T. U.

	Indicat.	Imperat.
Oſſo hormiguero.	Leyhú.	
Otro.	Núp.	
Otra vez bolver.	Yalóccç,	Yalóquy.
Ovillo.	Taccáuyn.	
Ovillo hazer.	Taccáuinç,	Taccáuiny.
Oz.	Ti colés.	*de ſegar, ò podar.*
Overo.	Cacalató.	

P. ante A.

	Indicat.	Imperat.
Pacer el ganado.	Caip, Véſp.	

In-

	Indicat.	Imperat.
Paciencia tener.	Yamiquêç,	Yamiqueé.
Padecer.	Yaiç,	Yaiy.
Padres.	Pelé.	
Padre.	Pé.	
Padre eſpiritual.	Palé, ò Patele.	
Padres eſpirituales.	Paleil.	
Pagar jornal.	Yepeyuſç,	Yepeyuſy.
Pagar pena.	Yepeyuſç,	Yepeyuſy.
Paja, ò heno.	Nahalá.	
Pagizo color.	Soóp.	
Palabra.	Olóm.	
Paladar.	Caaná.	
Paladear.	Taccunç,	Taccuny.
Palmo.	Ysmaquetó.	
Palo.	E.	
Palo delgado.	Eſaps.	
Palo grueſſo.	Epulump; Eıpán.	
Paloma.	Cuhu.	
Pampa.	Auy.	
Palpar.	Nictucç,	Nictuquy.
Palpitar.	Slilimſç,	Slilimſy.
Palpitar el corazon.	Stetetetç,	Stetetety.
Pala.	Pala, Aſſu.	
Pantano.	Atilá.	
Pan.	Telecó, tacâncs.	
de maiz.	Pilys tacancs.	

	Indicat.	Imperat.
Panal.	Yanameyo.	
Pantorrilla.	Lataná.	
Paño de manos.	Yſpſeſecipé.	
Papagayo.	Elé.	
Papagayo pardo.	Eleeú.	
Papagayo pequeño.	Quil.	
Papagayo mediano.	Cacás.	
Papirote.	Stoſç.	
Parar.	Quiç,	Quyy.
Paraquè?	Uſtinçá?	Uſtincemá?
Parecer algo.	Yaiç,	Yaiy.
Pared de tierra.	Amó enú.	
de piedra.	Ay enú.	
Parir felizmente.	Cuéſtiecſç,	Cuecetiecſy.
Parir.	Cueſtiç.	Cuecetiy.
Parir con dificultad.	Cueſtieyuç,	Cuecetieyuú.
Partera.	Cuetitiquéyup.	
Paſſar ò atraveſſar camino.	Spiç,	Spiy.
Paſſar.	Caç, Cai, Slancç,	Slancy.
Paſſar rio.	Tónicpiç,	Tónicpiy.
	Tó Slancç,	Tó Slancy.
Partir con las manos	Nicpáns,	Nicpány.
Paſſearſe.	Yahuç,	Yahuy.
Partir con cuchillo.	Ticpáns,	Ticpány.
Paſto.	Nahalá, çâ.	
Paſtor.	Aá ayó.	

	Indicat.	Imperat.
Partir con cuña.	Tacpáns,	Tacpány.
pajaro.	Sotó.	
pato.	Valtó.	
colorado.	Valtó lapſpa	
blanco.	Calamó.	
pequeño.	Mó.	
real.	Zacly.	
patillos negros.	Uyſisó.	

P. ante E.

	Indicat.	Imperat.
Pecado.	Eicupty.	
pecar.	Eicuptiç,	Eicuptyy.
pedar, ò ventoſear.	Eueiç,	Eueiy.
pedazo.	Pap.	
pedir.	Váſç,	Váſy.
pedir muchas vezes.	Yohómç,	Yohómy.
pedo.	Euei.	
pegar.	Enépç,	Enépy.
pegar fuego.	Apſç,	Apſy.
pelear.	Loptéccç,	Loptéquy.
pegar con cola.	Slacſç, le alácſç,	Slácſy, ácſy.
	Nicclácſç,	Nicclácſy.
pellejo.	Nacs.	
pellizcar con las vñas.	Niccinic,	Niccinly.

In

Indicat. Imperat.

con los dedos. Nicſcuyuſç, Nicſcuyuey.

Pelo. Sucué.

pelota. Ayly, Nicauin.

peña. Ayipán.

penſar. Sipç, Sipy.

pequeña coſa. Cuéſp, cué cuetó.

perder Yaptolcç, Yaptolcy.

perderſe Yatcç, Yaty.

perdiz grande. Queyé, Cú.

perdiz. Yepcés.

perdonar. Yá éſç leloſſaueiç, Ya eſy, ſa-
(ueiy.

pereza. Yompſp.

perpetuo. Uetó.

perro. Culé lucuép.

perra. Culé quilip.

perſona. Pelé.

peſar la carga. Sloiç, Slóy.

peſcar. Peás tiç, Peás tiy.

voy à peſcar Cáç peás ty.

peſcado. Peás.

peſcado lagre. Meuáp.

peſcado ſabalo. Ayacát.

peſcado dentudo. Sac.

peſcado vieja. Ualanács.

peſcado mojarras. Peás cuél.

peſcuezo. Uſtélp.

	Indicat.	Imperat.
Pezon de la fruta.	Sop.	
peſtilencia.	Eyú.	
peynarſe.	Taccuácicç,	Taccuáciy.
peynar.	Taccuácicç,	Taccuáciy.
peyne.	Tactacuaicipé.	

P. ante I.

	Indicat.	Imperat.
Piar los pollos.	Araip.	
picar.	Tapç,	Tapy.
picar araña.	Emyſtir, tiç, tyy.	
abiſpa.	Aueyá tiç,	Tiy.
vivora, cien pies, eſcorpion, &c.	Tapç,	Tapy.
pie ſu empeyne.	Ellúzo.	
pie.	Ellú.	
planta del pie.	Ellú caná.	
pierna.	Ysé.	
piedra.	Ay, aynús.	
piedra precioſa.	Aynacát.	
piedra de molino.	Aynanámpé.	
pintar.	Saicſç,	Saicſy.
pintura.	Saicſpé.	
piſada.	Léquy.	
piſar.	Lé quiç,	Lé quiy.
piojo de cabeza.	Micés.	*del cuerpo.* Céy.

In-

	Indicat.	Imperat.
Plantar.	Yácç,	Yáquy.
plata.	Typohó.	
plato.	Zalá.	
platillo.	Zalá cyny.	
plato de palo.	E Zalá.	
de eſtaño.	Tyty Zalá.	
de barro.	À Zalá.	
de plata.	Typó Zalâ.	
plaza.	Opé.	
plomo.	Tity Ympa	
pluma.	Pily.	
de eſcrivir.	Sacſaicſpé.	
el cañon de la pluma	Pilyyaysép.	
el pelo de la pluma.	Pily ánçp.	
plumage.	Oló, Cay Oló.	

P. ante O.

	Indicat.	Imperat.
Pobre.	Lopticaueip.	
poder todas las coſas.	Yauonp yapioiç,	uyé, Ya(pioiy.
poco.	Ceceſtó.	
poquito.	Ceceſtó.	
pocas vezes.	Ceceſplé.	
poco à poco.	Valelécſy.	
poder hazer.	Timaiç,	Timaiy.

In-

	Indicat.	Imperat.
no poder hazer.	Quiné	Veſceſuyé.
Podrida fruta.	Yeslucúp.	
podrido	Pocóp.	
poder no poder poner.	Quiné zá opi uyé.	
polilla.	Mamá.	
polvo.	A, Ohó.	
polvorear con los dedos.	Yepupulç,	Yepupuly.
poner todo.	Yápons,	Yápony.
poner trampa.	Uyſç,	Uyſy.
poner boca à baxo.	Smuſç,	Smuſy.
boca arriba.	Scanácç,	Scanáquy.
poner.	Oopç,	Oopy.
poniente viento.	Ay Culuyhú.	
ponzoña.	Nicnicmoipé.	
por.	Tayulé.	
por aquí.	Tiá.	
por ay, allà, acullà.	Miá.	
por donde?	Ciá?	
por eſſo.	Mimá tayulé.	
por què?	Uſique?	
por dentro.	Peiplé.	
por fuera.	Zeplemâ.	
portillo.	Lemp,	Quelêip.
porongo.	Yo coll.	
para cargar agua.	Nacauyâ.	
poſtema.	Tiquip,	Thic.

P. ante O.

	Indicat.	Imperat.
Poſtrero.	Veleiquép.	
poyo.	Loluoné.	
para ſubir à cavallo.	Lalapé.	
pozo.	V.y.	

P. ante R.

	Indicat.	Imperat.
Predicar.	Yepnicſç,	Yepnicſy.
preguntar.	Simitcç,	Simity.
haziendo cargo.	Tacſimicitç,	Tacſimicity.
prender.	Scicſç,	Scicſy.
preñada.	Amihip.	
preñada eſtàr.	Amihicç,	Amihiy.
preſtar.	Lehéç,	Leheé,
preſto.	Euehu.	
prieſſa.	Euehuy.	
prieſſa dàr.	Ecſç, Ecſy.	*Eſte verbo ſe añade, y poſpone à los verbos, que queremos dàr (prieſſa.*
primero.	Anopléſi, Anoti.	
primavera.	Omoi.	
principio.	Tiquipſp.	
prometer.	Cenſyeç,	Cenſyeé.
provar à hazer.	Titucç,	Tituquy.
comida.	Netucç,	Netuquy.
proximo.	Pelecé.	

	Indicat.	Imperat.
Proximo mio.	Pelecés.	
nueſtro.	Pelececén.	
tuyo.	Pelececé,	
el proximo.	Pelecép.	

P. ante V.

	Indicat.	Imperat.
Pueblo.	Yahupé.	
puente.	Yapracſpy.	
puerco montès, ò Jabalì.	Mán.	
grande.	Pelemanpé.	
puerta.	Enucá.	
abierta.	Caémp.	
pues.	Mám, Ni.	
pulga.	Pinpin.	
puñado.	Nicucú.	
puñetear.	Yſumucuıç,	Yſumucuty.
puntal.	Sé.	
Puntalar.	S, he,	S, heé.

Q. ante A.

	Indicat.	Imperat.
Qual.	Cizáma.	
Qualquiera coſa.	Oeyucç.	

In-

	Indicat.	Imperat.
Quanto.	Ciquépma.	
Quando.	Ciquetolemá.	
Quantas vezes.	Ciquepléma.	
Quanto mas.	Yohomplé.	
Quantos.	Cicquéma.	

Q. ante E.

	Indicat.	Imperat.
Què?	Vſa? Veſma?	Veſtota?
Què bas.	Veſciquecéma?	Vſaſitomuelé.

Quebrarſe la cuerda, ò lazo. Calç, Cály.
Quebrada. Tocót.
Quebrada coſa Copſp.
Quebrado cantaro, olla, porongo, cuchara, filo de cuña. Thopſ.
filo de cuchillo cuña cuchara &c. Pecip.
Quebrar cantaro, olla, porongo, &c. Patotohóç (tohoó.
Quebrar palo. Yacohóſç, Yacohóſy.
Quebrar nuezes. Taſtoç, Taſtoó.
Quebrar hueſſo con cuña. Taccaiç, Taccaiy.
Quebrar en la piedra con las manos. Yapcoſç, Yapcoſy.
Quebracho blanco. Aſtó.
colorado. Valá.

Indicat. Imperat.

Quedarſe. Caçuyé, caceuyé, Yaſipép, Yaloóç, Yalohoo, Yamiquiç, Yamiquéé.

Quemar. Uycép.

Quemar algo. Aptunç, apſç, Aptuny, apſy.

Querer. Maiç, Maiy.

No querer. Yompſç, Ycenopeſç, Yompſy, pefy.

Lo que quiero comer, cozino. Maitiç, Maitiy.

Què tamaño? Cequetomá?

Quatro. Locuép.

Q. ante I.

Indicat. Imperat.

Quizà no. Yayró, Yané.

Quizà vendrá. Nentno, nentyayró, neyané.

Quizà es èl. Mimanó, mimayayró.

Quizà èl burtò. Mima yapiaciyané.

Quien? Quine? Quinemá?

Quien coma. Quinequetóma?

Quirquincho. Copó, Caló, Cincalocú.

Quitar. Nepç Yaptoiç, Nepy, Yaptoiy.

Quixada. Camiy.

Quizio de la puerta. Enucaléquit.

R. ante A.

Indicat. Imperat.

Rasion coger. Tayuç, Tayuu.

R. ante A.

	Indicat.	Imperat.
Racion.	Tayu.	
Rabadilla hueſſo.	Lecocó.	
Rajar.	Tacçicç,	Tacciquy.
Ramear.	Yepiucç,	Yepiucy.
Rama.	Eſiç.	
Ramera.	Cumuepán.	
Rana.	Colloi.	
Raſcar.	Cuaiç,	Cuaiy.
Raſgar.	Yapçacáç,	Yapçacaá.
Raſpar.	Tacſupp,	Tacſupy.
Raton.	Vlus.	
Raſtro.	Elú.	
Raya.	Taccaycſ.	
Rayar.	Taccaycſç,	Taccaycſy.
Rayo.	Etapp.	
Raìz grande, que ſe come.	A cóll.	
Raìz	Pys.	
Raìz pequeña comopapàs.	Manueſpê.	
Razon.	Miá.	
Raſtro de hombre.	Elu.	*Del Aveſtruz.* Elú.
de cavallo, &c.	Ys.	

R. ante E.

	Indicat.	Imperat.
Rechinar los dientes.	Nacs ſcaiauç,	Nacs ſcaiauy.
Rebentar.	Acſtacç,	Acſtaquy.

In

	Indicat.	Imperat.
Rebuznar.	Ueip.	*Si es lexos.* Ueyép.
Rebolcarſe.	Tacculpç,	Taccuipy.
Rebolver el trigo labado, para que ſe ſeque.	Nicquiuiç,	Nicquiuiy.
Recebir.	Metcç,	Mety.
Recebèr parando las manos.	Nicaláçç,	Nicaláquya
Rezongar.	Nanaácç,	Nanaáty.
Recoger.	Uátcç,	Úáty.
Recordar.	Scipç,	Scipy.
Recordar à otro.	Nup Yepſciocç,	Nupyepſcipy.
Rebentar poſtema.	Ticquip,	Yecſpucç, Yeeſpuquy.
Red de peſcar.	Nauá.	
hazer.	Nauátiç,	Nauátiy.
Red de cargar.	Uyly.	
hazer.	Uylyuiç,	Uylytiy.
Red pequeña.	Uyliciny.	
Red, que ſirve de cuna.	Cué uyá.	
Redemir	Yapoatoiç,	Yapoatoſy.
Redonda coſa.	Máyſp.	
Redondear.	Ticmaiſç,	Ticmaiſy.
Refregar.	Taccoyocç,	Taccoyoquy.
los ojos.	Zuſnicipç,	Zuſnicipy.
Refreſcar el tiempo.	Uoquéiç,	Uoquéiy.
el cuerpo.	Cooqueiç,	Cooqueiy.
Regalar.	Yaséç,	Yaséy.
Regañar.	Aſç,	Aſy.

	Indicat.	Imperat.
Regar.	Tó, Yapçaç,	Tó, Yapçaá.
regar campo, tierra, &c.	Yapnayamáç,	Yapnayamaá.
reguera.	Touin.	
regoldar.	Sleucç,	Sleucy.
regueldo.	Sleuçp.	
regozijarſe,	Yeuns,	Yeuny.
regozijo.	Yeun.	
relampago.	Lipitip.	
relampaguear.	Lipitç,	Lipity.
relumbrar.	Aqueaquép,	Ylilhip.
reluzir.	Aqueaquép.	
remediar.	Yepnicſç,	Yepnicſy.
remedar.	Neléç,	Neleé.
remedar hablando.	Ticléç,	Tickeé.
remojar.	Yepſumuç,	Yepſumuú.
remolinear.	Ululupç,	Ululupy.
remolino de viento	Anápuyus.	
de agua.	Nauaiyſp.	
remolon ſer.	Yceticapéſç,	Yceticapéſy.
rempujar.	Stiucç, Stiucy, Slenéç, Sléncy.	
reñir con otro.	Nuplaáſç,	Nuplaáſy.
reñir à otro.	Nupléaſç,	Nupléaſy.
	Leopç, Leaſy, Leopy.	
reſcoldo.	Aliymp.	
reſina de algarrobo.	Cualhetó Sé.	
de otros arboles.	Zám.	

	Indicat.	Imperat.
oloroſa.	Zám aquém écy.	
Reſollar.	Suucç,	Suuquy.
reſuello.	Suucp.	
reſponder.	Naátç,	Naáty.
reſponder llamado.	Aá Eé.	
rezar.	Léſaiç ò Reſaic,	Léſaiy, ò Reſaiy.
reſtañar ò eſtancar.	Yapnayhóç,	Yapnayhoó.
reſtituir.	Yquicéç,	Yquicei.
retazo de ropa.	Talapá.	
retozar.	Eenupç,	Eenupy.
retirar algo.	Yaptoiç,	Yaptoiy.
	Yepléncç,	Yepléncy.
retirarſe.	Yelencç,	Yelency.
reverenciar.	Ayepéſç,	Ayepéſy.
aebolverlo de dentro à fuera.	Slucç,	Slucy.
con la mano, ò cuchara.	Taclupç,	Taclupy.
Rey.	Yp.	
Reyna.	Yp.	
reir.	Cauinç,	Cauiny.
reìr rezio el varon.	Aháiç,	Aháiy.
la muger.	Ehéiç,	Ehéiy.
rezio.	Nacalá, Nacálaç,	Nacalaá.

R. ante I.

	Indicat.	Imperat.
Rincon.	Lucup.	

R. ante I.

	Indicat.	Imperat.
Riñones.	Cululù.	
rio.	Toyaualtó.	
rio pequeño.	Toyaualtó écés.	
rio crecido.	Tonetimp.	
rio muy crecido.	Nazólp.	
rio baxo.	Apéſp toamóp.	
rio orilla de rio por donde quando crecido corria.	Toyaluyá.	
riſco.	Ay.	
riſueño.	Muimuip.	
riſueño eſtàr.	Muimuiç,	Muimuiy.

R. ante O.

	Indicat.	Imperat.
Rozar montes.	Tacólcç,	Tacólcy.
rozar pajonal.	Tecç,	Tequy.
rozar pingollar.	Tecç,	Tecquy.
rozìo.	Yamá.	
roziar.	Yapçáç,	Yapçaâ.
rodar.	Polouiuincç,	Polouiuincy.
	Stelelércç,	Stelelécy.
rodear.	Tactacuaiſç,	Tactacuaiſy.
rodela.	Lopſiſiytpé.	
rodilla.	Accç.	

romper el lazo el Toro, que huye enlazado. Tacálç, tacálp, ly.

In-

	Indicat.	Imperat.
Rogar.	Vaſç,	Vaſy.
romperſe el lazo.	Cálç, Cály, Cálp.	
romper.	Yepcitiç, Yapçacáç,	Yepcitiy, Yapçacaá.
romadizo.	Nuſticç.	
roncar.	Lonhoç, Lonhoó, Catatáçç,	Ca- (tatáquy.
ronco.	Utamps.	
ronco eſtàr.	Utampſç,	Utampſy.
roña.	Zaçamé.	
ropa.	Talá.	
roſtro.	Yocus.	
rojo.	Lapſp.	

R. ante U.

	Indicat.	Imperat.
Ruga de ropa.	Yeuyuçp.	
hazer.	Yeuyucç,	Yeuyucy.
ruga del cuerpo.	Yecicſp.	
hazerla.	Yècicſç,	Yecicſy.
ruga debaxo de las nalgas.	Lenacs.	
de la frente.	Upetotoló.	
rueda.	Ecolós, ée ſtelelétip.	
ruìdo.	Ataquié.	
rumiar.	Scayauç,	Scayauy.
traer à la boca para rumiar.	Yquinéyuip.	

	Indicat.	Imperat.
Saber.	Oalecſç, ò Oaleſt,	Oalecſy.
Saber el manjar.	Unécip.	
Sabor.	Unp.	
Sabio.	Oalecſtó.	
Sacar.	Yapocç,	Yapocy.
con la mano.	Nicuſç,	Nicuſy.
con palo.	Taccócç,	Taccócy.
Sacudir ropa, &c.	Yapcâç,	Yapcaá.
Sacudir la fruta del arbol.	Yepcuiç,	Yepcuiy.
Saeta.	Lhá.	
Sacudir polvo.	Tapuç,	Tapuú.
Sahumar.	Appoç,	Appoó.
Sal.	Aly.	
Salar.	Aly Stuç,	Stuú.
Saliva.	Quehél.	
Salir.	Occ,	Ocy.
muchos.	Yeutiuán.	
Salir à recebir	Yénuſç,	Yénuſy.
Salir lo ſembrado.	Cáe, Zaç,	Zaá.
Salitre.	Acſtiriçp.	
Salpicar.	Tacilç,	Taciły.
Saltar.	Stetiç,	Steriy.
Salvar.	Yapsláncç,	Yapsláncy.
Salvador.	Yapslancitó.	
Salvarſe.	Slanciçç,	Slanciy.
Salud.	Ecy.	

In-

	Indicat.	Imperat.
Salud tener.	Ecieç,	Eciy.
Sanar el meſmo	Uatoç,	Uatoó.
Sanar à otro.	Nicuatóſç,	Nicuatóſy.
Sangrar.	Hoç,	Hoó.
Sangre.	Eué.	
Sapo.	Acocó.	
mediano.	Uól.	
chico.	Pui, Umym.	
grande.	Mal.	
Sarna.	Zaçamé.	
Sarta.	Scotó.	
Satisfacer.	Tictunç,	Tictuny.
Sabañon.	Toizul.	
Sauce.	Eehú.	
Sazonar comida.	Apmaç,	Apmaá.
Sazonada.	Apmáp.	

S. ante E.

	Indicar.	Imperat.
Sebo.	Macá.	
Seca.	Uhoamó.	
Secar algo al ſol.	Acç,	Acquy.
al fuego.	Apamoſç,	Apamoſy.
Secarſe el arbol.	Epóp, Aſop.	
Seco arbol.	Epó.	

In-

	Indicat.	Imperat.
Secarſe.	Amoç, Amoó,	Acuyuſç, Acu-
Secreto.	Eyés.	(yuſy.
dezirlo.	Eyeſç,	Eyeſy.
Secretamente.	Yutolé.	
Sed tener.	Ynhiç,	Ynhiy.
Sed.	Ynhi.	
Segar.	Taç,	Taá.
Seguir vno tras otro en fila.	Lopelaſtélç,	Stély.
Seguir	Eluplecáç,	Eluplecáy.
Seguir alcanzando.	Eluplaç,	Eluplaá.
Seguir inmediato.	Elupléquiç,	Elupléquyy.
Sembrar.	Yacç,	Yaquy.
Señal.	Yepneuép.	
Señal hecha con el dedo	Yapſaps.	
Señal de Carpinteros.	Taccaics.	
Señalar con el dedo.	Yapsápſç,	Yapsápſy.
con palo.	Taccaicſç,	Taccaicſy.
con hierro.	Taccaicſç,	Taccaicſy.
Señalar, ò marcar.	Appaicſç,	Appaicſy.
Señalador.	Tacacaicſpé.	
Seno de muger.	Llhú.	
de hombre.	Auy llhu.	
Sentarſe	Lohóç,	Lohoó.
Señor de Vaſſallos.	Zacpá.	
Sepultar.	Aléopç,	Aléopy,
	Nicópç,	Nicópy.

In-

	Indicat.	Imperat.
Sepultura.	Uyné.	
Serenar el tiempo.	Zo Scipç,	Zo Scipy.
	Yaptáníç, Yaptâny, Yaptánp.	
Serpiente.	Cahyáhé.	
Servilleta.	Neneluppé.	
Seſos.	Tocó Sototóp.	

S. ante I.

	Indicat.	Imperat.
Si.	Có.	
Siempre.	Vetó.	
Sienes.	Lohó.	
Silvar.	Scutç,	Scuty.
Semilla.	Toclé.	
Simiente de animal.	Eéſp.	
Salida perra, &c.	Eyp.	

S. ante O.

	Indicat.	Imperat.
Sobar hombre.	Nicſuç,	Nicſuú.
cavallo.	Yepſuç,	Yepſuú.
cuero.	Slocóiç,	Slocóiy.
Sobaco.	Palacſpéy.	
Sobervio hablando	Neincip.	

In-

	Indicat.	Imperat.
haziendo.	Tiquinéip.	
Sobra.	Tactoiçp.	
Sobrar.	Tactoicç,	Tactoicy.
Sobre.	Toipmá.	
Sobrenombre.	Uetiptoilé.	
Sobrepujar.	Natoicç,	Natoicy.
Socorrer.	Yaháç,	Yahaá.
	Tacséſç,	Tacséſy.
Soga.	Nacſticciç, Nacs	Lolóipé.
Sol.	Yny.	
alto.	Yni ayró.	
ponerſe.	Yny apéſp, Pepininit.	
Sollozar.	Uhyuhiç,	Uhyuhiy.
Soltar.	Socç, Socy, Eſç, Eſy, Nicocç, Nicocy.	
Soltarſe.	Taccó çç,	Taccocy.
Soltera.	Quilaá.	
Soltero.	Zalaá.	
Sombra.	Auhaá.	
Solo	Lomoé.	
Sombrero.	Slolopé.	
Sombrio.	Ohouyocó.	
Soñar.	Equicſç,	Equicſy.
Sonar las narizes.	Slimſç,	Slimy.
Sonar campana.	Yepiéç,	Yepieé.
Soplar.	Phuç,	Phuú.
Soplar viento ò ayre.	Uopup.	

	Indicat.	Imperat.
Sordo.	Cuſtampſp.	
Sordo eſtàr.	Cuſtamſç,	Cuſtamſy.
Sorber.	Zulupſç,	Zulupſy.

S. ante U.

	Indicat.	Imperat.
Suave.	Locoçp, Osán.	
Subir.	Láç,	Laâ.
Sudar.	Ahumueç,	Ahumueé.
Sudor.	Ahumué.	
Suelo.	A.	
Sueño.	Ecquis.	
Sueño malo.	Ecquys eyú.	
Sueño bueno.	Equiſeciqué.	
Sufrir.	Yamiquéç,	Yamiqueé.
Sucia coſa.	Quitip.	
Suciedad de perſona, ò animal.	Hé.	

T. ante A.

	Indicat.	Imperat.
Tabaco.	Tabacó.	
Tabla.	Ecanács, Epatás.	
Taza.	Vhucipé.	
Taza de Indio de calabazo.	Yupá.	

T. ante A.

	Indicat.	Imperat.
Tacſos fruta ſilveſtre.	Netemé.	
Talega.	Tetquió.	
Tambor.	Taraquiepé.	
Tocarlé.	Tacquieç,	Tacquieé.
Tamaño.	Tequetó.	
Tambien eſte.	Teteméâ.	
Tanto.	Tequetó.	
Tambien aſsi.	Mequép.	
Tampoco.	Memuyé.	
Tala arbol.	Taquy.	
Tan ſolamente.	Miayquépſp.	
Tañer campana.	Yhepieç,	Yhepieé.
Tañer flauta.	Neyuç,	Neyuú.
Tañer trompeta.	Neyuç,	Neyuú.
Tapar agugero.	Yapiacléç,	Yapiacleé.
Tapar cantaro.	Sleç,	Sleé.
Tardar.	Yhoç,	Yhoó.
Tarde del dia.	Ynlep, Yny apéſp.	
Tartamudo	Slecléſp.	
Tartamudear.	Slecléſç,	Slecléſy.

T. ante E.

	Indicat.	Imperat.
Tejado.	Calapá enuhó.	
Teja.	Calapá.	

	Indicat:	Imperat.
Telar.	Talatipé.	
Telilla del corazon.	Yceuyáp, Ycerniolp.	
Telaraña.	Emys nauá.	
Telilla, que divide la caja.	Canaptáclep.	
Temblar.	Yquequéç,	Yquequeé.
de frio.	Zototóſç,	Zototóſy.
Temer.	Uſicç,	Uſicquy.
Temblar la tierra.	Ayecuip.	
Tener ayudando.	Nicuámç,	Nicuámy.
Tener: Es verbo defectivo.	Titó.	
Tenedor.	Nimincuampé.	
Teñir.	Apmáç,	Apmaá.
Teñir negro.	Apceléç,	Apceleé.
Teñir colorado.	Lapſp apmáç,	Apmaá.
azul.	Yaplepç,	Yaplepy.
verde.	Zaptiç,	Zaptyy.
Tentacion.	Neneç.	
Tentar.	Nenecç,	Nenecy.
Termino.	Tunp.	
Terrible.	Uſicuſicp.	
Terron.	Apá.	
Teta la carne.	Ynecácſp.	
Teta.	Yné.	
pezon de la teta.	Yné cazú.	
Texer.	Talatiç,	Talâtiy.
Techo.	Enuzó.	

	Indicat.	Imperat.
Techar.	Sopſç,	Sopſy.
Tiempo.	Vho.	
Tibio.	Aquequélp.	
Tierra.	A.	
Tirar eſtirando.	Yepirç,	Yepity.
Tieſſa coſa.	Acſquémp.	
Tieſto.	Calapá.	
Tigeras.	Ninicálpé.	
Tigre.	Vauá.	
Tia hermana de padre.	Coué.	
Tia hermana mayor de la madre.	Malhá.	
Tia hermana menor de la madre.	Macá.	
Tio hermano del padre.	Vezu.	
Tio hermano de la madre.	Tuuép.	
Tinieblas.	Veueynó.	
Tirar.	Yepirç,	Yepiti.
Tirar piedra.	Spons,	Spony.
Tirar terron	Spons,	Spony.
Tirar cozes.	Yecſulucç,	Yecſuluquy.
Tizon.	Ycuecóps.	
Tocar palpando.	Nictucç,	Nictuquy.
Tobillo.	Elucocós.	
Tocar harpa.	Nicquiheç,	Nicquiheé.
guitarra.	Nicquiheç,	Nicquiheé.
rabelon, ò rabel.	Siheç,	Siheé.
Todo.	Yauonp, Yauony, Oçá.	

	Indicat.	Imperat.
Todo eſpina.	Leſp oçaçá.	
Todos.	Yauonpán.	
Todo poderoſo.	Yauonptyty,	Yauonp Yapioip
Toldo	Talá enú.	(uyé.
Toma de rio.	Letó Slémp.	
Tomar, ò aſsir.	Loſiépiytç,	Lóſiepiyty.
Tominejo ave.	Yucú.	
Tomar, ò tener	Metç,	Mety.
Tomar à cueſtas.	Tacnáç,	Tacnaá.
Tomar preſtado.	Quislhéç,	Quislheé.
Tonto.	Ycetuyé,	Uoo oalecſp uyé.
Topar.	Yenuiç,	Yenuſy.
Torcer.	Tappulutç,	Tapuluty.
bilo.	Siycç,	Siyquy.
Torcer chaguar en la pierna.	Epſç,	Epſy.
Torcido chaguar.	Cay epſp.	
Tordo ave negra.	Sotocelép.	
Tordo pardo.	Cúleuacail.	
Tornar ò bolver.	Equiéycç,	Yquiéyquy.
Torre redonda.	Enú aye amutup.	
Torre.	Enú ayé.	
Tortola.	Peslápe.	
Tortolilla.	Molelét.	
Tos.	Ohoó.	
Toſer.	Ohoç,	Ohoó.
Toſtar maìz.	Pilyſapcéç,	Pilyſapceé.

	Indicat.	Imperat.
Toſtado maìz.	Pilyſapcé.	
Trabajar.	Vootiquéyuç,	Vootiqueyuú.
traer à cueſtas.	Tacnáç,	Tacnaá.
traer algo	Menéç,	Menéi.
de donde otra vez traxo.	Mepleſymenéç,	
tragar.	Letç.	Lety. (nei.
tragadero.	Vyaqué.	
tras mi.	Vaſmá.	
trenzar.	Ticanácſç,	Ticanaeſy.
trebol hierva.	Trevol nahalá.	
trigo.	Telecó.	
traſquilar, ò cortar el cabello.	Apſç,	Apſy.
tres.	Tamlip.	
tripas.	Epocó.	
triſte.	Ycecaléip.	
trocar.	Yapſacç,	Yapſacy.
trompeta.	Tyneneyupé.	
tronar.	Tilp, tilç,	Tily.
trueno.	Tilp.	
tropezar.	Tactucç,	Tactucy.

T. ante U.

	Indicat.	Imperat.
Tuerto de vn ojo.	Zuticp.	
tuerta coſa.	Colóſp.	

	Indicat.	Imperat.
Tuetano.	Sototóp.	
tullido.	Acſquétip.	
tullido eſtàr.	Acſquétecç,	Acſquéty.
turbarſe.	Neucç,	Neucy.
de miedo.	Slucç,	Slucquy.
turma de animal.	Pelcées.	
turbia agua.	Amilly.	
turbio dia.	Yayeyú.	
tuyo.	Cé.	
tuna de Caſtilla.	Tuna.	
tunilla.	Valcól.	
tuna amarilla.	Valcól ſoóp.	
colorada	Valcól lapſp.	
tunas de Cardones	Silá.	
el arbol.	Silá.	
tupido lienzo.	Tup.	
no tupido.	Sasap.	

U. ante L. M. B.

	Indicat.	Imperat.
Ultimamente.	Epilé, Moitlém.	
Ultrajar.	Neyucſç,	Neyucſy.
Umbral.	Enu lecocóp.	
Ubres.	Yn' çacſp.	

	Indicat.	Imperat.
Uno, una.	Alapeá.	
Unavez.	Alapealé.	
Unir.	Stucç,	Stuquy.
Unirſe, ò pegar.	Aalacſç,	Aalácſy.
Untar.	Scupſç,	Scupſy.
Untarſe.	Los ſcupſç,	Locé ſcupſy.
Unico.	Alapeá, lomoép.	
Uñas.	Yſçanequé, Yſçaquené.	
Uñir los bueyes.	Nauámç,	Nauámy.
Undir.	Aſpéſç,	Aſpéſy.
Undirſe.	Analépç,	Analépy.
Urgar.	Sluſç,	Sluſy.
Urgon.	Siſiuilpé.	
Urdir.	Yapcauáç,	Yapcauaá.

U. ante A.

	Indicat.	Imperat.
Uaciar coſa liquida.	Stópſç,	Stópſy.
Uaciar lo no liquido	Slinç,	Sliny.
Uacio.	Emp.	
Uadear rio.	Tó, Stutucç,	Tó, Stutuquya
Uado de rio.	Ninicpipé.	
Uaguear.	Yahuç,	Yahuy.
Uaguido.	Zu uhió.	
Ualer.	Ecip.	

	Indicat.	Imperat.
Valiente.	Lucué.	
Valle.	Auy péip.	
Vanvalear.	Yepcuicuiç,	Yepcuicuyz.
Vandera.	Lupupú.	
Vara.	Eſaps.	
Vara de medir.	Neneuepé.	
Vareteado, ò liſtado	Cacalató.	
liſta.	Cacaláp.	
Varon.	Lucué.	
Vaciar el vientre.	Héç,	Heê.
Vaſo para beber.	Vhucipé.	
Vaſura.	Quitip.	
Vaſija.	Zalá euy, coll, Yocóll.	

V. ante E.

	Indicat.	Imperat.
Vega.	Auy.	
Vegiga.	Yſuyáp.	
Velar de noche.	Yniyauoſç,	Yniyauoſy.
Vellaco.	Oſeyú, Veſtú, Ycecóp.	
Vello.	Suhcué.	
Vena.	Piſp, eué uyn.	
Venado.	Cocſeú.	*Si es pintado:*
Venado pardo.	Cocs.	
Vencer.	Suuç, Suuú, tacluçç, tacluú, Moópç, opy.	

	Indicat.	Imperat.
Uender.	Ceç,	Cei.
Uengarſe.	Yaeç, Yaéy, epilé lé enépins.	
Uenir.	Neç,	Nei.
à prieſſa.	Nenéç, Neécſç, Nenéy, ecſy.	
Uentana.	Queléip.	
Uèr.	Eç,	Ei.
Uèr ſentido.	Zu yaqué.	
Uerano.	Alup.	
Uerdad.	Miá.	
Uerde	Zap.	
Uerdolaga.	Moó.	
Uerdura, ù hortaliza.	Eánç.	
Uerguenza tener.	Lacoç,	Lacoó.
Ueſtido.	Talá.	
Ueſtirſe.	Talacſç,	Talacſy.
Ueſtir à otro.	Yaptalácſç,	Yaptalácſy.

U. ante I.

	Indicat.	Imperat.
Uivir.	Uatoç,	Uatoó.
Uida.	Uató.	
Uida eterna.	Uató uetó uetó.	
Uieja.	Uacaó.	
Uiejo.	Umuequé.	
Uidriera hierva.	Yuayá.	

	Indicat.	Imperat.
Vidrio.	Aqueequép, quelóçp.	
Viento.	Vó puú.	
Viento leſte.	Lecutá.	
poniente.	Ayculuyú.	
norte.	Culuyú.	
ſur.	Uhú.	
Viento ſur quando es muy frio.	Yepililicipa	
Viento hazer.	Uopuç,	Uopuú.
Uentear mucho.	Uhucalá, Culuyú calá, &c.	
Vientre.	Hé.	
Viruelas.	Zaçamé.	
Vizco.	Zu caléip.	
Viſible.	Yaip, Eepé.	
Viudo.	Vacál eſiuyetip.	
Viuda.	Lucué eſyuyetip.	
Vituperar.	Neyucſç,	Neyucſy.
Vivora.	Yará, tóyatap, *de agua.*	
con caſcavel.	Zaná.	
Vivora braba colorada.	Culé atáp.	
parda no braba.	Yós.	
Vlpiar.	Taccumulç,	Taccumuly.

V. ante O.

	Indicat.	Imperat.
Vocablo.	Olomp.	

U. ante O.

	Indicat.	Imperat.
Uoluntad.	Lémaay.	
volver.	Yalócç,	Yalóquy.
volverſe para otro	Yquyualácç,	Yquyualay.
vomitar.	Cuapaç,	Cuapaá.
voſotros.	Mil.	
vſo de bilar.	Collé.	
vueſtro.	Lom.	

Y. ante A. E. G. M.

	Indicat.	Imperat.
Yà.	Molé.	
Yerva.	Nalhâ.	
Yeſo.	Pom.	
Ygual	Mequequép.	
Ygualar.	Yepquequéſç,	Yepquequéſy.
Ymagen.	Ticlép.	

Y. ante R.

	Indicat.	Imperat.
Yr.	Caç,	Cai.
Yr perſiguiendo.	Ynhiç,	Ynhiy.
Yr corriendo la caza.	Ynhiç,	Ynhiy.
Yra, ò enojo.	Aſp.	
Yra tener.	Aſç,	Aſy.

In-

	Indicat.	Imperat.
Ysla.	Auylé, A tó yesitip.	
Yugo.	Upenepé.	
Yunque.	Tatacpasappé.	

Z. ante A. E. O.

	Indicat.	Imperat.
Zambo.	Yaptacásp.	
Zabullir.	Mutç,	Muty.
Zabullir à otro.	Smutç,	Smuty.
Zerner.	Tacsiyç,	Tacsiy.
Zonzo.	Uoalecsp uyé.	
Zorra.	Culeelésy.	
Zorrillo.	Salé.	

FINIS; LAUSQUE DEO.